

# INFO ARLES



AGENDA SPORT CULTURE LOISIR P. 15



## Un centre-ville à partager

ACCES SECURITE



### Camargue

Les habitants reboisent

P. 11



### Éducation

Les Suds au collège Morel

P. 14



### Histoire

Arles de 1942 à 1944

P. 19



### Service

Des seniors dynamiques

P. 20

retrouvez l'actualité sur [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)



## Valoriser un territoire exceptionnel

### Protéger, éduquer, former la jeunesse...

Le discours des vœux c'est aussi « l'occasion de reconnaître le travail de tous les animateurs, formateurs, éducateurs, des associations et services publics communaux, intercommunaux, des maisons publiques de quartier et de village qui travaillent au quotidien auprès des jeunes. »

Devant un millier d'Arlésiens rassemblés au Palais des congrès le jeudi 12 janvier pour la cérémonie des vœux, Hervé Schiavetti a rappelé ses priorités pour la cité et son attachement au développement humain et donc à l'emploi, à la croissance et à la solidarité.

Le maire a salué le soutien des collectivités locales et de l'État qui permettent à la Ville de porter de grands projets d'aménagement comme le plan Rhône, l'extension

de la rocade, le plan patrimoine antique, l'extension du musée de l'Arles antique...

Dans un discours fédérateur, Hervé Schiavetti a réaffirmé sa volonté de rassembler tous les acteurs, chefs d'entreprises, institutions culturelles, associations qui contribuent au développement d'Arles et à son rayonnement. « Je voudrais dire aux chefs d'entreprise notre reconnaissance[...]. Constituée de petites et moyennes entreprises, la création d'emplois dépend de la capacité d'inventivité de ces quelques milliers de femmes et d'hommes qui investissent pour affronter la concurrence[...]. Ces chefs d'entreprise avec leurs salariés sont au cœur du développement humain et de la création de richesse. »

Concernant l'intercommunalité, Hervé Schiavetti est déterminé : « Notre choix est sans réserve, celui d'un Pays d'Arles uni avec la Chambre de commerce et d'industrie, ses tribunaux, son pôle logistique. Un territoire d'équilibre qui crée des emplois et nous permet de préserver une qualité de vie exceptionnelle. »



### Du talent et des idées au service de leur ville

À l'occasion de la cérémonie des vœux, le maire d'Arles a remis la médaille de la Ville à cinq personnalités ; de gauche à droite sur la photo : Philippe Schiepan qui a conçu le projet innovant des Sentiers Numériques, Stéphane Fabre et Julie de la Cruz qui ont fondé le pôle écologique d'Arles et qui gèrent l'agence Eco Fabrik, Sabrina Marlier qui dirige les fouilles archéologiques et l'extraction de l'épave Arles-Rhône 3, et Marie-José Justamond la directrice artistique du festival les Suds.



**Dans les quartiers et les villages :** l'équipe municipale a présenté ses vœux aux habitants, **1** à Albaron, le 8 janvier ; **2** à Mas-Thibert, le 6 janvier ; **3** à Moulès, le 9 janvier ; **4** à Pont-de-Crau, le 14 janvier ; **5** à Griffueille, le 7 janvier ; **6** à Salin, le 4 janvier ; **7** à Raphèle le 16 janvier ; **8** à Gageron, le 15 janvier ; **9** à Monplaisir, le 18 janvier ; **10** aux Alysamps, le 17 janvier. Les cérémonies se sont poursuivies jusqu'au 29 janvier

# 54 088

C'est le chiffre officiel de la population d'Arles donné par l'INSEE au 1<sup>er</sup> janvier 2012. Soit plus de 7% d'augmentation du nombre d'habitants depuis 1999.



David Chaignon (à gauche) et Marc Monnet, lors du tournage photo © Jiès Arles

## Chasse et pêche en Camargue

Le documentaire réalisé par l'équipe de Seasons hebdo et l'Arlésien Marc Monnet sera diffusé sur Canal + en clair le vendredi 3 février à 19h 30. Marc Monnet, chasseur et banderillero avait réalisé « Battues de sanglier en Camargue » projeté en septembre au Femina. Pour les 15 ans de Seasons, la chaîne lance son magazine hebdo et la Camargue inaugure la série où le journaliste David Chaignon va à la rencontre des hommes et des femmes qui font exister la pêche et la chasse aujourd'hui. Au sommaire, le temps d'une battue à cheval en Camargue, une pêche en étang traditionnelle, une abrivado dans un domaine camarguais et la pêche au silure de nuit dans le Petit Rhône.



## Tigre ou Renard ?

Les Rencontres d'Arles viennent de dévoiler le regard de leur animal totem en 2012. Tigre ? Renard ? Loup ? Difficile de se prononcer. Comme chaque année depuis presque dix ans, c'est l'affichiste Michel Bouvet qui signe l'emblème du festival de photographie. Un coq, un chat, une girafe, un rhinocéros, un zébu ont successivement porté les couleurs du festival de photographie, qui cette année, se déroulera du 2 juillet au 16 septembre 2012.



## César au Louvre

L'exposition « Arles, le Rhône pour mémoire » sera présentée à Paris du 9 mars au 25 juin 2012 : le buste de César, le captif en bronze, la victoire dorée et d'autres pièces emblématiques découvertes lors des fouilles dans le Rhône seront prêtées par le musée départemental Arles antique au musée du Louvre dans le cadre d'une grande exposition consacrée à Arles, port fluvial de l'antiquité. Par conséquent ces pièces ne seront pas visibles dans les collections du musée du 22 février au 10 juillet 2012. Plus d'info sur [www.louvre.fr](http://www.louvre.fr).

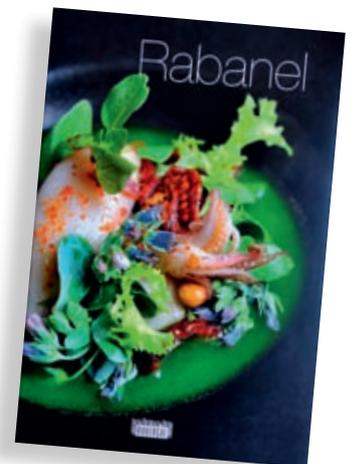
## 500 ans d'histoire

Le 2 janvier 1512 était signé, à Arles, l'acte de création de la Confrérie des gardians. 500 ans plus tard, Hubert Yonnet, président de la Confrérie des gardians et Hervé Schiavetti ont apposé leurs signatures au bas du renouvellement de l'acte, en salle d'honneur de l'Hôtel de Ville. Une plaque commémorative vient d'être dévoilée rue de la Calade, sur le lieu même de l'ancienne chapelle Saint-Georges, patron des gardians.



## « Rabanelésien »

Le chef étoilé Jean-Luc Rabanel, installé à Arles, met les papilles en émoi avec son dernier opus culinaire. Ses assiettes respirent la nature, celle de Camargue, des Alpilles et les produits du terroir sublimés. Un vrai festin porté par la plume de Silvie Ariès, journaliste à La Provence et les photographies de François Lefebvre. Le livre « Rabanel » de plus de 200 pages est édité chez Rouergue au prix de 65 euros.

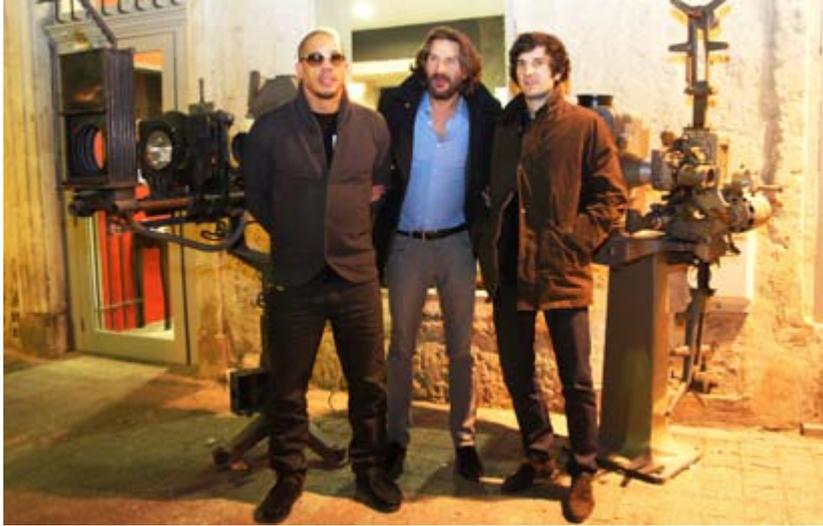


## Ma montgolfière solaire

Le pastelliste Philippe Monnier et l'association la Couverture Verte étaient en résidence avec un projet de montgolfières solaires à l'église des Frères-Prêcheurs en janvier. Le public pouvait assister tous les samedis aux tests de gonflage et aux essais en vol.

## Légion d'honneur pour Hervé Schiavetti

Hervé Schiavetti, maire d'Arles, a été promu chevalier de la Légion d'honneur par décret présidentiel du 2 janvier 2012. Cette distinction reconnaît le rôle qu'il a tenu dans la gestion des inondations en 2003. Elle lui sera remise prochainement à Arles par Christian Frémont, actuellement directeur de cabinet du président de la République, au cours d'une cérémonie officielle. Préfet de la Région Paca en 2003, Christian Frémont avait joué un rôle capital dans le redressement du Pays d'Arles après les inondations. Hervé Schiavetti touché par les nombreux messages de félicitations qu'il a reçus a déclaré pendant la soirée des vœux : « Cette décoration appartient à la ville et aux Arlésiens ».



## Les cinémas Actes Sud invitent les stars du 7<sup>e</sup> art

Avant-premières, master class, débats et rencontres avec les acteurs et les réalisateurs se succèdent dans les salles des quais du Rhône. Fin 2011 c'est Frédéric Beigbeder (avec Gaspard Proust et Joey Starr) et l'équipe du film « *L'amour dure trois ans* » qui sont venus rencontrer les Arlésiens. Luc Besson était l'invité du mois de janvier.

## 12 000 visiteurs

Le Salon des santonniers qui a reçu près de 12 000 visiteurs (11 820 exactement) a fermé ses portes le 15 janvier. Après la remise des prix décernés cette année à un santonnier professionnel Raphaël Raccurt-Navoret et à un santonnier amateur Pascale Sarrazin, les organisateurs du salon ont lancé l'idée de la création d'un conservatoire de l'art des santonniers. À suivre...



## Rénovation des logements de Griffeuille

La Sempa (société d'économie mixte du pays d'Arles) gère un parc de 681 logements en collectif à Griffeuille. Des travaux de rénovation doivent y être entrepris. Ils seront effectués sur 3 ans avec un budget de 15 millions d'euros co-financé par l'Etat (1,5 M €), la Région (600 000 €) le Conseil général (155 000 €), la communauté d'agglomération (660 000 €) la Ville (245 000 €), 32,2 M€ d'aide à la pierre, 7,2 M€ d'emprunt et 2,1 M€ de fonds propres de la Sempa.

Ces travaux concernent la réfection des cuisines, salles de bain et WC et la mise aux normes électriques des appartements. Fin 2011, on inaugurerait les travaux du chantier test sur 24 logements.

**5000** Depuis mai 2008 la Ville d'Arles met en ligne ses photos à partir de son site internet. Cette photothèque contient actuellement plus de 5000 photos où les Arlésiens peuvent se reconnaître.



## Du galon pour Fernand Galeron

A près de 70 ans, l'Arlésien Fernand Galeron a décroché en décembre son 6<sup>e</sup> dan de karaté sur des tatamis parisiens. Entré en karaté à l'âge de 14 ans, il ne cesse ensuite de gravir tous les échelons de la discipline. Très actif, il exerce des fonctions au sein du Comité directeur de la Ligue de Provence et de la fédération, tout en se consacrant en tant que professeur au Budo club arlésien de Barriol.



## Fouilles berlinoises

La Galerie Itinérante de l'institut universitaire professionnel Administration des institutions culturelles (IUP AIC) accueillait en janvier l'exposition « Fouilles berlinoises » de Renaud Duval, à l'Espace Van-Gogh. Les musiciens Jean Gréco, guitariste, et Paul Lagadec, percussionniste et chanteur ont animé le vernissage.

## Sans nouvelles de Patrick Hautbout



À l'heure où nous imprimons, la mairie d'Arles est toujours sans nouvelles de Patrick Hautbout, directeur général des services, depuis lundi 2 janvier au soir. Après avoir repris son travail lundi comme prévu, M. Hautbout n'est pas venu à son bureau le matin du mardi 3 janvier. Depuis, il n'a cherché à joindre ni la mairie, ni son secrétariat, ni aucun de ses collègues. Très inhabituelle de sa part, cette absence de contact a suscité de vives inquiétudes parmi les élus et les agents qui travaillent au quotidien avec lui. Les services municipaux se sont associés aux recherches entreprises pour le retrouver, jusqu'ici sans succès.

Patrick Hautbout avait rejoint la mairie d'Arles le 9 décembre 1996 comme directeur de la propreté et des espaces verts, avant d'être nommé directeur des services techniques moins de trois ans plus tard, poste qu'il a occupé jusqu'à sa nomination comme directeur général des services le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

L'ensemble de la collectivité est affectée par sa disparition et compatit à la douleur de sa famille et de ses enfants. La cérémonie des vœux au personnel qu'il devait présider au côté du maire a d'ailleurs été annulée. Eric Gatté, directeur général des services techniques, assure les fonctions de directeur général des services par intérim.

## Quand Lina rencontre Adam

1177 enfants sont nés en 2011 sur la commune d'Arles. Au palmarès des prénoms qui leur ont été donnés, Lina (18) et Emma (14) dominent chez les filles, tandis qu'Adam (15) et Kylian (12) l'emportent chez les garçons. Et les élus ont célébré 239 mariages.



## Brèves du Conseil



Au cours de la séance du 19 décembre 2011, les élus ont voté une quarantaine de délibérations, parmi lesquelles :

- La création d'un établissement public administratif de la restauration collective d'Arles ;
- Une convention cadre pour trois ans avec l'association Marseille Provence Capitale Européenne de la Culture ;
- L'adhésion à l'association des villes universitaires de France ;
- La modification tarifaire des entrées dans les monuments de la ville d'Arles ;
- La publication d'un ouvrage et réalisation d'une exposition sur le patrimoine du XX<sup>e</sup> siècle d'Arles ;
- L'approbation du projet de classement en réserve naturelle régionale du domaine de l'Illon, à cheval sur les communes d'Arles et du Paradou ;
- Le principe de délégation de service public pour l'exploitation du service de la fourrière automobile ;
- Mise à disposition de terrains au Mas de Sonnailler pour la construction de la maison des producteurs agricoles, point de vente collectif. Le projet est porté par le Parc de Camargue.
- La conclusion d'un bail à construction pour la réalisation au stade Mailhan, d'un club house par le rugby club Arlésien XV.
- L'organisation des opérations de recensement pour 2012 ;
- La tarification 2012 pour la taxe de séjour forfaitaire sur la commune d'Arles ;
- L'avance sur subventions à 70 associations pour l'année 2012 pour un montant total de 738 205 €.

Les prochaines séances publiques du Conseil municipal sont prévues le 8 février et le 22 février à 18h.

# L'adieu à Jean-Pierre Zaoui

Le journaliste et directeur de l'agence d'Arles du quotidien «*La Provence*» de 1969 à 2005, nous a quittés à l'âge de 70 ans. Le maire d'Arles a tenu à rendre hommage à Jean-Pierre Zaoui qui a dirigé les pages de son quotidien en homme de convictions, et surtout en homme de cœur.

Journaliste et directeur de l'agence d'Arles du quotidien «*Le Provençal*», devenu «*La Provence*», Jean-Pierre Zaoui était arrivé à Arles dans les années 60, à l'indépendance de son Algérie natale. D'un contact chaleureux et humain, passionné par l'information et par la politique, il était devenu rapidement une des personnalités centrales de la vie locale.

Pendant plusieurs décennies et par des milliers d'articles au style si personnel, il a marqué de son influence la vie politique de notre ville, des Alpilles et plus largement du pays d'Arles. Témoin et acteur d'une période charnière marquée par l'arrivée de la gauche au pouvoir puis par l'élection de Michel Vauzelle à Arles, Jean-Pierre Zaoui a dirigé les pages de son quotidien en homme de convictions, et surtout en homme de cœur. Il a su faire de l'agence d'Arles du *Provençal*, puis de *La Provence* après le regroupement des deux titres



© Richard Collinet

avec *Le Méridional*, le lieu du débat politique, économique, social, culturel et intellectuel. Il était un citoyen engagé, respectueux, convaincu et qui a porté très haut la dimension de la troisième ville du département des Bouches-du-Rhône.

À titre personnel, je garderai pour toujours l'image d'un homme doué d'un formidable appétit de vivre. Jean-Pierre Zaoui plaçait l'amitié tout en haut de l'échelle des valeurs. Il aimait rire, raconter et partager tous les bonheurs de l'existence. Il a mené une vie riche et généreuse, que n'oublieront jamais tous ceux qui ont eu la chance de

le croiser.

A sa fille Julie, à sa famille, à ses proches, à la rédaction de «*La Provence*», à ses nombreux amis, je présente mes plus vives condoléances en mon nom et au nom de la Ville d'Arles.

Hervé Schiavetti



« Grande gueule, courageux, Jean-Pierre Zaoui était aussi, d'une immense générosité, attentif à son équipe, à chacun. Voilà : il écrit désormais d'autres pages, quelque part dans les nuages. Avec des Blondel, des Audouard, des copains de bistrot ou de combats, ravis de cette compagnie... »

écrivait Silvie Ariès en lui rendant hommage dans «*La Provence*» du 4 janvier 2012.

Hervé Schiavetti avait offert à Jean-Pierre Zaoui à l'occasion de son départ en retraite ce dessin de Jean-Pierre Autheman.



# Circulation et stationnement : partager le centre-ville

*Les Romains n'avaient pas prévu la circulation automobile dans le centre-ville d'Arles... pourtant, depuis des siècles, la cité s'adapte et évolue. Aujourd'hui, l'heure est à l'équilibre et au partage entre les différents usages. Depuis 2005, c'est le but de la politique globale de déplacements (PGD) lancée par la municipalité. Réduire la circulation de transit, favoriser les modes de déplacement doux, développer l'attractivité commerciale et touristique, améliorer le cadre de vie des Arlésiens : tels sont les grands axes de l'action municipale dans ce domaine. Un point complet sur le chemin parcouru et les projets en préparation.*

## Les accès au centre-ville

« Harmoniser les usages » : le cap que s'est fixé la municipalité n'a pas changé. Il s'agit bien de rendre le cœur d'Arles accueillant et pratique pour ses résidents, ceux qui y travaillent et les touristes qui visitent une cité classée au patrimoine mondial. « L'accès en voiture est de plus en plus régulé, avec comme objectif de réduire la circulation de transit dans l'attente de la requalification de la RN 113 qui permettra de la supprimer », souligne Martial Roche, premier adjoint, délégué à la circulation et au stationnement. Actuellement, huit bornes limitent l'accès aux voitures. Les riverains disposent d'un badge et les hôteliers d'un code pour abaisser les bornes. Une nouvelle borne va être installée rue du Palais, limitant l'accès des véhicules place du Forum. Autre perspective, réglementer l'accès au centre ancien par la place de la Cavalerie.



**SYLVIA LEPE SANT,**  
Adjointe  
Politique globale  
de déplacements  
écologie urbaine

Nouveauté : la gestion technique des bornes va être centralisée en mairie où un agent municipal de la réglementation peut déclencher l'ouverture des bornes, par exemple pour le passage des véhicules d'urgence.

## Le stationnement modulé et réparti en périphérie

Actuellement, le stationnement dans le centre ancien se répartit en 828 places payantes en surface, plus les 500 places du parking des Lices. La commune a aménagé onze parkings gratuits autour du centre (voir le plan). Dans la perspective d'un flux supplémentaire de visiteurs à l'occasion de l'Année Capitale européenne de la Culture « Marseille-Provence 2013 », 1 000 places supplémentaires pourraient être aménagées rue Georges-Pommerat, sur la Zac des Minimes, et sur l'emplacement des entrepôts Perret à Trinquetaille.





En 2012, le contrat de délégation de service public (DSP) confiant la gestion du stationnement payant à une société privée

#### MARTIAL ROCHE,

Premier adjoint  
Économie commerce et artisanat  
transports publics  
sécurité publique  
circulation et stationnement  
réglementation domaine public



arrive à échéance. « *Nous étudions les différents modes de gestion possible ainsi qu'une révision complète du stationnement* », souligne Sylvia Lepasant, adjointe au maire, déléguée à la politique globale de déplacements et à l'écologie urbaine...

### Des parkings aux déplacements doux

La Ville est aussi en discussion avec Réseau ferré de France (RFF) et la SNCF pour l'aménagement d'une plate-forme multimodale à partir de la gare de chemin de fer, pour les usagers arrivant par le train, le fleuve, les bus. Depuis cette entrée de ville, il s'agit de proposer des déplacements doux via les transports en commun, le vélo, ou à pied grâce des itinéraires signalisés. Cette plate-forme en projet, dans le cadre du contrat de développement avec la Région Paca, est discutée avec les associations d'usagers, la Communauté d'agglomération ACCM, l'Office de tourisme. Une étude commence en 2012 afin de définir les aménagements à entreprendre dès 2013, précise l'élue.

### Plus de place aux piétons et aux cyclistes

« *Depuis 2005 et malgré toutes les difficultés rencontrées, la place des modes de circulation doux est de plus en plus marquée dans le centre-ville* », assure Martial Roche. Depuis le 15 septembre dernier, des « zones de rencontre » où la vitesse est limitée à 20 km/h ont été décidées. La signalétique est en train d'être posée. « *Dans ces zones, la circulation automobile reste autorisée mais à 20 km/h et le piéton devrait être roi. C'est ce que nous allons nous efforcer de faire comprendre et accepter* », commente Sylvia Lepasant,

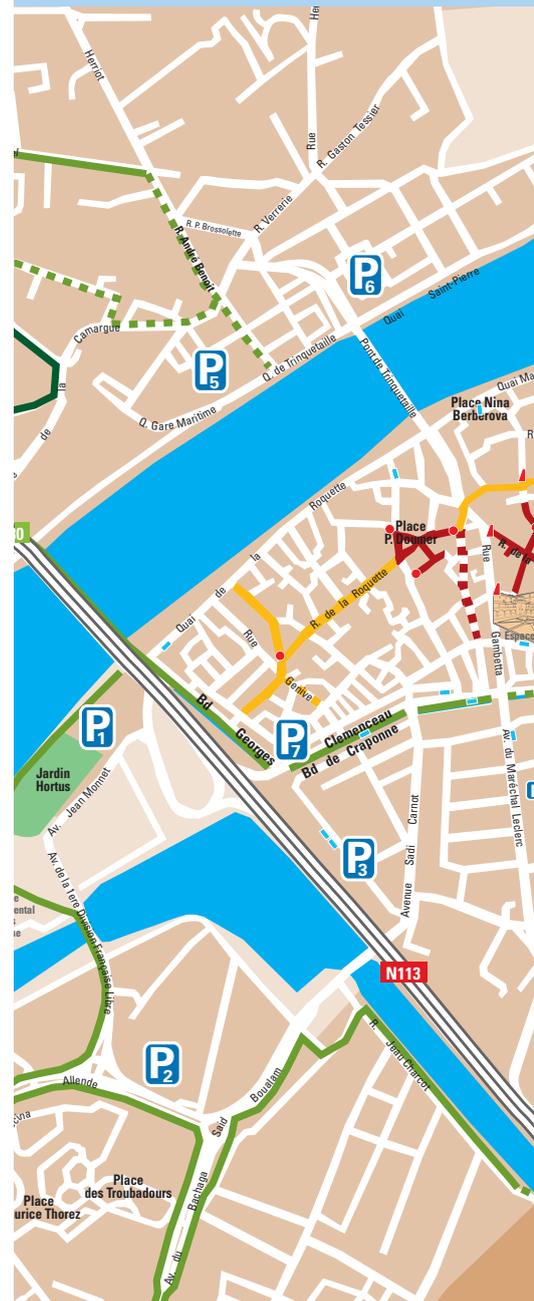
Les travaux pour implanter une piste cyclable boulevard Emile-Combes entre le carrefour de la Croisière et les feux à l'intersection de la rue Camille-Pelletan vont commencer. « *Nous cherchons en priorité à*

### Parkings

- P1 Av. Jean-Monnet 140 pl.
- P2 Rd pt Bachaga-Boualam 65 pl.
- P3 Esplanade Sixte-Quenin 240 pl.
- P4 Place Lamartine 200 pl.
- P5 Gare maritime 100 pl.
- P6 Place Saint-Pierre
- P7 Bd George-Clemenceau 240 pl.
- P8 Bd Émile-Combes 230 pl.
- P9 Bd des Lices 500 pl.
- P10 Croisière 80 pl.
- P11 Gare SNCF 200 pl.
- P parkings en projet

### Légende

- Itinéraires cyclables
- Itinéraires cyclables projet
- Itinéraire cyclable partagé
- Itinéraire cyclable partagé projet
- rues piétonnes
- rues semi-piétonne
- zones piétonnisation en discussion
- borne électrique
- barrière fixe (piquets)
- borne électrique à totem
- borne électrique en projet
- places réservées handicapés



relier les tronçons cyclables existants », explique l'élue à la PGD.

En discussion avec Réseau ferré de France, l'itinéraire cycliste entre le pont Van-Gogh et les Alyscamps en empruntant l'ancienne voie ferrée. Avenue de Stalingrad, une étude globale d'aménagement de voirie doit être lancée en 2012, là encore avec une piste cyclable.



### QUELQUES CHIFFRES DE LA PGD

#### Budget 2012 : 160 000 €

- Sécurisation des abords des écoles : **20 000 €**
- La Ville achète **20** appuis-vélos par an
- Coût estimé de la piste cyclable entre le pont Van-Gogh et le pont de l'ancienne voie ferrée : **40 000 €**
- Etude de la plate-forme multimodale à la gare SNCF : **80 000 €**

#### Et aussi pour améliorer la circulation et la sécurité

- Le rond-point de Raphèle, dont les travaux débutent : **250 000 €** pour la première tranche
- Les travaux sur la RD36 dans la traversée de Salinde-Giraud : **900 000 €** (Ville et CG 13)
- Suite des travaux rue Genive (La Roquette) : **200 000 €**
- Budget de la voirie-entretien en 2012 : **175 000 €** pour le secteur nord qui comprend le centre-ville.



## « Nous étudions la gratuité du stationnement »

HERVÉ SCHIAVETTI, MAIRE D'ARLES



### Comment peut évoluer le stationnement à Arles ?

L'année capitale européenne de la culture en 2013, l'ouverture de la future Fondation Van Gogh, le Parc des Ateliers : de nouveaux lieux vont attirer des dizaines de milliers de visiteurs. En conséquence, nous devons anticiper les évolutions nécessaires. Le stationnement est une question très importante, qui a un impact sur la vie quotidienne des Arlésiens, en particulier pour les habitants du centre ancien. Mais le stationnement a aussi des conséquences sur le commerce et donc sur l'emploi. Notre ambition est de porter un projet qui serve le développement économique d'Arles, avec par exemple la création de mille places supplémentaires à proximité du centre ancien.

### Mais pour le centre ancien lui-même ?

La fin du contrat de gestion du stationnement va nous permettre de choisir de nouvelles orientations. Ainsi, nous travaillons sur le scénario du stationnement gratuit mais réglementé, notamment dans sa durée, par un système de disque bleu. Pour l'instant, c'est une hypothèse de travail qui serait accompagnée d'une création de places nouvelles et de parkings de proximité pour des durées plus longues.

### Quelles sont les autres pistes de réflexion ?

Nous travaillons à créer une plate-forme de livraison hors du centre ancien où les camions déposeraient les colis qui seraient ensuite acheminés par un mode de transport doux dans les commerces. L'idée est de libérer le centre des camions pour favoriser l'accès au cœur de ville, inscrit au patrimoine mondial de l'Humanité. Nous pouvons aussi nous adapter à la saison : les difficultés ne sont pas les mêmes en juillet qu'en janvier. Il serait absurde de vouloir tout réglementer sans tenir compte des réalités.

## Zone 30

Selon la loi n° 2007-297 du 5 mars 2007, il s'agit d'une section ou d'un ensemble de sections affectée à tous les usagers. La vitesse y est limitée à 30 km/h. Les chaussées sont à double sens pour les cyclistes. Une signalisation spéciale (voir ci-contre) est disposée en entrée et sortie de section. Tout le centre-ville d'Arles est en zone 30.



## Zone 20

L'arrêté n° 2011.1254 pris en conseil municipal d'Arles du 15 septembre instaure la zone de rencontre. Même définition que pour la zone 30, mais les piétons sont autorisés à circuler sur la chaussée et bénéficient de la priorité sur les véhicules. La zone 20 débute au quartier de la Cavalerie, puis rue Amédée-Pichot, rue Voltaire, rue de la Cavalerie, rue du 4-Septembre, rue des Suisses, rue du Dr-Fanton, place du Forum, rue de la Liberté, rue Jouvène, place Antonelle, place Paul-Doumer, rue de la Roquette.

RAPHÈLE

# Une association haute en couleurs

Une nouvelle association née en mars 2011 est venue s'ajouter à la petite dizaine de structures de Raphèle qui profitent des locaux spacieux du foyer Ambroise-Croizat.



RAPHÈLE

## Gérard Pambet à l'honneur

Lors de la cérémonie des vœux à Raphèle, les élus ont remis la médaille de la ville à Gérard Pambet, trésorier pendant 21 ans à la Bibliothèque sonore, l'association des donateurs de voix d'Arles. Cet ingénieur agricole est également impliqué dans la vie de la paroisse de Raphèle, Moulès et Mas-Thibert.

MOULÈS

## Louis Arlot médaillé

À l'occasion de la cérémonie des vœux, les élus ont mis à l'honneur monsieur Louis Arlot en lui remettant la médaille de la ville d'Arles. Agriculteur, puis ingénieur agronome, Louis Arlot devient en 1996 Président des Arrosants de la Crau. Aujourd'hui il souhaite avec l'association fédérer les différents partenaires qui gèrent les problématiques de l'eau. Très impliqué dans l'activité agricole locale, il a notamment été co-président du Comité de foin de Crau et président de l'école des bergers du domaine du Merle.



La petite dernière joliment prénommée Arc-en-ciel réunit une douzaine d'adhérentes passionnées d'arts plastiques qui ont trouvé dans la grande salle de l'ancien foyer le lieu idéal où exercer librement leurs talents. « Nous travaillons en commun en nous donnant des conseils réciproques. Et nous sommes réunies pour le plaisir de peindre. C'est le principe d'Arc-en-ciel » explique la présidente Denise Richard. Toutes les techniques cohabitent donc dans ce joyeux atelier d'artistes : peinture à l'huile ou acrylique, aquarelle, sur papier, toile, carton et bois. Chaque personne est autonome et apporte son matériel. Dès sa création, Arc-en-ciel a décidé de participer pleinement à la vie du village. Après avoir participé à la fête des

associations, elle s'est chargée par exemple de l'organisation du concours de dessin pour les enfants, en fin d'année avec l'association des commerçants (le CARRE). En projet également, la décoration pour la fête de l'école. Le 19 février un déplacement est prévu à Marseille, avec les Jolis bambins qui partagent les locaux : il s'agit d'une journée sur les loisirs créatifs. De quoi renouveler l'inspiration et entretenir la dynamique vie associative du village de Crau.

**Arc-en-ciel se réunit le mardi de 14 h à 18 h au Foyer-Croizat. Renseignements sur place ou auprès de Denise Richard : 06 11 35 99 30**



## Bien vivre à Mas-Thibert

L'association Développement durable et citoyenneté à Mas-Thibert (Deducima) organisait en janvier son deuxième forum dans le village.

Si le forum 2012 a pris pour thème les jardins dans la vie quotidienne, c'est parce que Deducima travaille depuis un an sur le projet de jardins partagés. Après les animations de l'association Créa'récup sur la biodiversité et les jardins à l'intention des élèves des écoles, le forum s'est ouvert au public. La diversité des préoccupations de chaque participant a permis des échanges intéressants avec les habitants. Deducima avait invité le Réseau des Jardins Solidaires Méditerranéens et l'association des jardins potagers familiaux du Salat à Saint-Martin-de-Crau à témoigner de leur expérience. Le comité d'intérêt de quartier Tête de Camargue a parlé du reboisement (voir ci-contre). Présents également, le Centre permanent d'initiatives pour l'environnement, les Marais du Vigueirat, Solid'Arles ainsi qu'une herboriste et un jardinier qui n'a pas hésité à dévoiler quelques astuces de professionnel. Le forum s'est achevé par un concours de soupes et leur dégustation. Prochain rendez-vous pour l'inauguration du jardin.





# Planter des arbres en Camargue

Lundi 19 décembre, avait lieu la première plantation collective d'arbres au domaine de Bouchaud. C'est le résultat d'une longue histoire.

En 2010, les deux comités d'intérêt de quartier du nord de la Camargue « Saliers- Albaron » et « Tête de Camargue » décident qu'il faut reboiser leur territoire. « La maladie de l'orme avait décimé beaucoup d'arbres et d'autres avaient été coupés pour libérer des espaces agricoles » explique Nadine Rochat du CIQ Tête de Camargue. Les plus âgés ne reconnaissent plus « leur » Camargue devant ces paysages dégagés à perte de vue. Après avoir trouvé un terrain d'entente entre ceux qui trouvent gênant d'avoir trop d'arbres et ceux qui regrettent

qu'il n'y en ait pas davantage pour les oiseaux, l'ombre, les champignons (au pied des peupliers), le paysage et se protéger du vent, les CIQ ont lancé un appel aux planteurs volontaires avec la collaboration de quelques agriculteurs. Il a fallu ensuite choisir les lieux qui seraient reboisés, demander l'autorisation du service des routes pour effectuer des plantations sur des drailles ou des parcelles « délaissées » et passer à l'action avec les 2000 plants fournis par le Parc naturel régional de Camargue (PNRC).

On plante surtout des saules, des peupliers, des frênes et des chênes pubescents « des essences locales qui poussent spontanément » précise Gaël Hemery chef de projet au PNRC. « Pour surveiller les jeunes arbres les trois premières années, nous leur choisissons des parrains. » Le reboisement, la reconstitution des haies font partie des objectifs du Parc au même titre que la participation active des habitants aux projets.

Après la première journée à Bouchaud, les petits arbres ont été plantés sur plusieurs lieux de la Camargue nord : le clos des Tuiles à Gimeaux, le mas de Guyot, le boulodrome des plaines de Meyran, le mas des Plainnes, le mas Pedassas, l'ancienne rizerie...

## « Près de chez nous, un arbre pour la nature ! »

Les habitants de la Camargue nord ont obtenu un financement de la fondation de France avec l'appui du Parc naturel régional de Camargue (PNRC). L'ADES (association pour un développement solidaire) les a aidés à concrétiser leur projet de reboisement en concertation avec tous les acteurs du territoire. Une exposition « avant-après », et la réalisation d'un Arboretum (conservatoire) devraient suivre en 2012 cette opération de reboisement

## SALIN-DE-GIRAUD

# Les associations animent le village

Après avoir terminé en beauté l'année avec le concours de crèches et la veillée calendale, Camargo souvajo pense déjà au printemps où le village de Salin célébrera le 500e anniversaire de la confrérie des gardians pendant la fête du sel, au mois de mai. Madame Gouvernet, présidente de l'association a invité les célèbres manadiers Hubert Yonnet du domaine de La Bélugue et Henri Laurent du domaine des Marquises à venir témoigner et parler de leur beau métier. Camargo souvajo a obtenu aussi l'installation par le Parc naturel régional de Camargue d'une grande exposition sur les gardians à Salin au printemps.



## Brèves villages

### → Les tournées du Médiabus

Le médiabus se rend dans les villages et les quartiers d'Arles une fois tous les 15 jours sur 14 lieux, et une fois par semaine à Salin-de-Giraud.

Voici le calendrier du mois de février 2012 :

Mardis 14 et 28 à **Raphèle** de 9 h 30 à 12 h, mardi 14 à **Gageron** de 14 h à 16 h; mercredis 1<sup>er</sup>, 15 et 29 à **Trinquetaille** de 10 h à 12 h, à **Saliers** de 14 h à 16 h; jeudis 2 et 16 à **Mas-Thibert** de 14 h à 16 h; vendredis 3, 10, 17 et 24 à **Salin-de-Giraud** de 9 h 30 à 12 h; vendredis 3 et 17 à **Albaron** de 14 h à 16 h; Samedis 4 et 18 à **Monplaisir** de 14 h à 16 h; Mardis 7 et 21 à **Barriol**, de 10 h à 12 h, à **Gimeaux** de 14 h à 16 h; mercredis 8 et 22 au **Trébon** de 10 h à 12 h, à **Griffeuille** de 14 h à 16 h; jeudis 9 et 23 à **Moulès** de 14 h à 14 h 30 (scolaires de 14 h 30 à 16 h); vendredis 10 et 24 au **Sambuc** de 14 h à 16 h; samedis 11 et 25 à **Pont-de-Crau** de 14 h à 16 h.

### → Journées mondiales des zones humides

Le Domaine de la Palissade et le Conservatoire organisent des sorties nature guidées et gratuites le dimanche 5 février à l'occasion des journées mondiales des zones humides. Réservation au 04 42 86 81 28. (Voir agenda p. 16).



### → Crèche gagnante

L'association Camargo Sauvajo a organisé en décembre le concours de crèche « Stéphane Valette ». Quinze candidats avaient mis leurs créations en compétition, rivalisant d'imagination et d'ingéniosité. Finalement le jury composé de Jacques Desmazes, adjoint spécial de Salin-de-Giraud, Christiane Hemery de Camargo souvajo, M. et M<sup>me</sup> Valette et Nicole Niel illustratrice, a récompensé la crèche en coquillages de madame Modat « pour la précision et la finesse de travail » dont son auteur a fait preuve. Les trois autres prix ont été décernés à Jean-Pierre Bernard, Annick Ventura et M<sup>me</sup> Couvucils lors de la veillée calendale.

## Brèves

## → Stage de Graffiti

Pendant les vacances d'hiver, les jeunes de 12 à 18 ans peuvent s'initier à cette forme de *street-art* au côté de Pagan et Dëone et créer avec eux des œuvres pleines de sens en utilisant la technique du pochoir. Ce stage est gratuit, il est proposé par le musée départemental d'ethnographie en partenariat avec l'association Silence(É) Cri. Inscriptions au 04 13 31 51 90.



## → Café forum

L'accompagnement des malades et des personnes en fin de vie sera le thème de la rencontre organisée par Cécile Plaà, pasteur du temple réformé d'Arles. Ce forum a lieu vendredi 18 février à 18 h 30 à l'hôtel Calendal, rue Porte-de-Laure. Entrée libre.

## → Bons plans sportifs

Durant les vacances de février, la Ville met en place un programme d'activités sportives gratuites qui s'adresse aux jeunes de 6 à 18 ans. Ils auront donc la possibilité de pratiquer des sports individuels ou collectifs dans les centres d'animation sportive répartis en centre-ville, dans les quartiers de Barriol, Trinquetaille, Griffeuille et du Trébon, et dans les villages de Mas-Thibert, Salinde-Giraud et Raphèle. Les Cas seront ouverts du lundi au vendredi, de 10h à 12h et de 14h à 16h. Les inscriptions sont prises le jour-même sur place. Pour tout renseignement, s'adresser au Service des Sports au 04 90 49 35 07.



# A-Corros redonne leur éclat aux canons des Invalides



Le secret a été bien gardé. En toute discrétion, quelques-unes des plus belles pièces d'artillerie du musée de l'Armée, à Paris, ont séjourné dans notre ville. L'entreprise arlésienne A-Corros, spécialisée dans la restauration d'ouvrages et d'objets archéologiques métalliques, a en effet été chargée de redonner leur éclat à douze canons, appartenant à la batterie triomphale installée à l'entrée de l'Hôtel des Invalides. « Ils étaient exposés en plein air depuis 1837, rappelle Jean-Bernard Memet, le fondateur de l'entreprise. *L'alternance du sec et de l'humidité, la pollution urbaine les avaient gravement attaqués.* » Des fragments prélevés à la surface des canons et examinés au microscope à balayage électronique au Lerm (Laboratoire d'études et de recherches sur les matériaux), une autre entreprise arlésienne de pointe, a confirmé l'analyse et l'urgence du traitement à entreprendre.

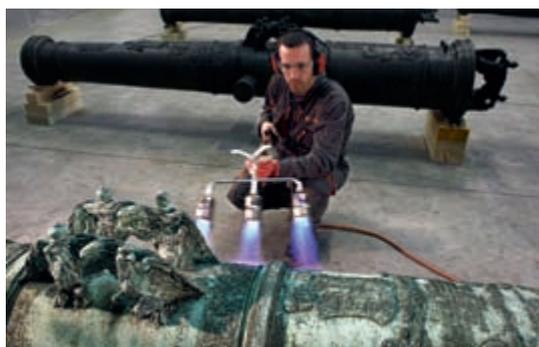
La restauration commence par la pulvérisation sur les fûts de poudre de noyaux d'olive abrasive pour

les débarrasser des moindres saletés. Puis les canons sont chauffés au chalumeau afin de faire disparaître toute trace d'humidité et permettre l'application, au pinceau, de plusieurs couches d'une cire artificielle. Il faut ensuite frotter et frotter encore, à la brosse, afin de recouvrir les canons de façon homogène d'un film protecteur et imperméable.

Débarrassées de cette vilaine couche verdâtre, les armes dévoilent à nouveau leur caractère exceptionnel. Ces canons, deux russes, deux hollandais et huit prussiens, ont été pris à l'ennemi sur des champs de bataille entre 1832 et 1856 par les armées françaises. Retracer leur parcours permet de lire une page de l'histoire de l'Europe.

Désormais, A-Corros établit le diagnostic de la charpente du domaine royal de Randan (Puy-de-Dôme) et du dôme en cuivre du Musée de la Légion d'honneur, sis dans le palais de Salm, à Paris. D'autres histoires en perspective.

photos Patrick Landmann/ektadoc.com



# La bosse de la boxe

En février à Arles, les sports de combat montent sur le ring des compétitions. Le samedi 18, il y aura de la boxe au gymnase Fernand-Fournier puis le samedi 25, place au kick-boxing au gymnase Louis-Brun.



## Matches de boxe anglaise

Le championnat régional Paca de boxe organisé par la Fédération française de boxe anglaise commence le 11 février à Toulon. Il fait le buzz au sein de l'Association des Jeunes Sportifs - boxing où des licenciés ont été sélectionnés par Abdenour Boutaleb, l'entraîneur. Sur six tours, dont le deuxième à Arles au gymnase Fernand-Fournier, Abdenour espère bien sûr qu'un de ses poulains dont Ayoub, Christian, Thomas, Momo, Adrien, Mohamed, décrochera le titre de champion régional senior dans la catégorie moins de cinq combats. Après, la voie sera libre pour une qualification au championnat de France.

A l'heure de l'entraînement la quarantaine de boxeurs présents au gymnase Amédée-Pichot, chaque soir de la semaine,

s'échauffe, saute à la corde, fait du sac, transpire à grosses gouttes dans un calme olympien. Dans le groupe des filles, certaines s'impatientent de monter sur le ring. Abdenour envisage pour elles, un tournoi interclubs. En décembre, il a récolté les fruits d'un travail de longue haleine : organiser une rencontre à la prison centrale. Le 18 février, pour ses élèves qu'il chouchoute, le responsable de l'AJS a obtenu qu'une des compétitions du championnat régional se déroule à Arles. « Je veux qu'ils boxent devant leur public », dit-il. A cette occasion Ben, boxeur de championnat élite inscrit au club, fera une démonstration.

**Le gala a lieu samedi 18 février au gymnase Fernand-Fournier à partir de 19 h 30. Le prix de l'entrée est fixé à 7 euros.**

**AJS - Boxing 06 68 82 10 27**

## Un défi

Thomas et Adrien de l'AJS - boxing ont boxé le 17 décembre à la prison centrale d'Arles dans le cadre d'un partenariat entre le coach sportif de l'établissement et celui de l'association. Après les démarches habituelles concernant l'entrée dans le bâtiment, les deux jeunes boxeurs ont rejoint le gymnase et une quinzaine de détenus. « Le temps d'une matinée, ce sport a franchi les portes de l'univers carcéral », explique Thomas. J'ai combattu avec un homme qui avait quelques bases de boxe. Dans l'ensemble,



c'est une expérience marquante au plan humain », explique ce champion de France amateur 2010. Thomas qui suit aussi ses études à Arles, espère passer boxeur professionnel.

## Ring de kick-boxing

Le 25 février, le gymnase Louis-Brun accueille la Coupe nationale de kick-boxing catégorie K1 rules, un sport de combat où sont utilisés les pieds et les poings. On doit l'organisation de cette édition à l'Association arlésienne de kick-boxing dirigée par Ali Benaïssi. Lors de la compétition, il présentera sur le ring plusieurs de ses cent-trente élèves. Il y aura des juniors, des kick-boxeurs inscrits en classe C, c'est-à-dire en amateur et en classe B ou semi-professionnels. Parmi les athlètes présents, on retrouvera des valeurs sûres arlésiennes comme Nawelle Karouache, championne de France, Mickaël Pignolo également champion de France, Mohamed Kirat, tout récemment, sacré meilleur athlète régional en moins de 67 kilos. Samedi 25 février, les qualifications auront lieu entre 12 h et 18 h et les finales à partir de 19 heures.

**Entrée générale pour la journée : 5 euros.**

**Tout le long de la saison sportive, les entraînements appropriés à chaque niveau de pratique de la discipline ont lieu en fin d'après-midi, tous les jours de la semaine. Renseignements au 06 35 58 18 89.**



## Nager

Du 27 février au 11 mars inclus, la piscine Philippe-Rouget à Trinquetaille sera ouverte au public du lundi au vendredi de 12 h à 20 h, le samedi de 9 h 30 à 12 h et de 15 h 30 à 19 h et le dimanche de 10 h 10 à 13 h, tandis que la piscine Guy-Berthier au Trébon sera fermée pour entretien.

## BRÈVES

## → Revivre les moments précieux des Suds

Le Revivre du festival des Suds offre une parenthèse festive au creux de l'hiver pour des retrouvailles chaleureuses... Cette année ce sera l'occasion de revivre plusieurs éditions avec la parution de l'Anthologie des Moments Précieux des Suds à Arles, un coffret cd-dvd illustré par Christian Lacroix et réalisé en coproduction avec le label World village d'Harmonia mundi, qui réunit 25 artistes venus au fil des éditions. Par ailleurs au programme du samedi 3 mars : concert du trio Joubran au musée départemental Arles antique, rencontre-débat avec les auteurs Edwy Plenel, Farouk Mardam Bey et Elias Sanbar à la chapelle du Méjan, projections de films, stage de danse orientale... A suivre donc, en attendant la prochaine édition du festival, d'ores et déjà programmée du 9 au 15 juillet 2012. Plus d'infos sur [www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com)

## → Opéra en Arles

Bénédicte Roussenq soprano, Dorine Mortelmans, soprano colorature, Eve-Maud Hubeaux, mezzo-soprano gagnantes du concours d'art lyrique organisé en 2011 par le comité des fêtes ont donné un récital public au Studio 106 de la Maison de la Radio : Ce concert sera retransmis le 14 février 2012 sur France Musique entre 12 h 30 et 14 h dans l'émission de Gaëlle Le Gallic « Génération Jeunes Interprètes ». Rendez-vous est pris pour le prochain Opéra en Arles du 12 au 16 Juin 2012.



## → Forum photo-cinéma

Dimanche 12 février, l'association des photographes du Pays d'Arles, fondée en mai 2011 organisera son premier Forum photo-cinéma à la salle des fêtes d'Arles de 9 h à 18 h. C'est une bourse d'échange ou de vente d'objets, livres et documents se rapportant à la photographie ou au cinéma et dont l'entrée sera gratuite. Un forum qui renforce la dynamique qui existe à Arles autour de la photographie avec les Rencontres et l'école nationale supérieure de la photographie. Renseignements auprès de Jean-Pierre Lupi : 06 12 18 70 46 ou [jpilupi@free.fr](mailto:jpilupi@free.fr)

# Coups de théâtre au musée Réattu

Dans le grand Prieuré des Chevaliers de l'ordre de Malte, les lignes droites n'existent pas. Cet imposant bâtiment qui longe le Rhône voit se succéder cours, loggias, escaliers, tribunes... Le décor idéal pour mettre en scène des rencontres surprenantes entre les œuvres et oublier la présentation



© Javier Perez, *Mascara de seduccioni*

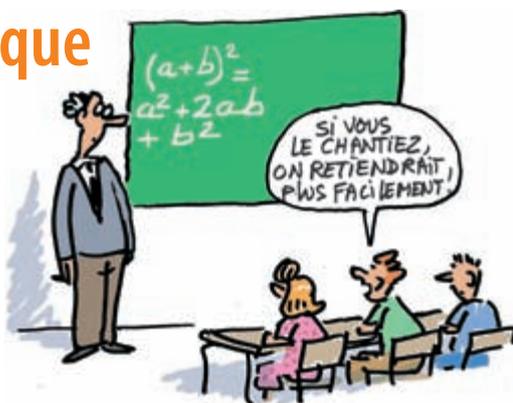
thématique ou linéaire. L'exposition « Musée Réattu, Acte V »\* va donc présenter deux cents œuvres de plus de 50 artistes en confrontant les styles, les époques, les arts. Toutes revisitent des thèmes attachés au monde du théâtre : le décor et l'illusion, le masque et l'ombre, la vie et la mort. « *C'est une façon de mettre en valeur nos collections, de les faire vivre en les confrontant entre elles et avec des œuvres empruntées* » dit-on au musée. L'exposition permettra en effet de découvrir des pièces venues de l'extérieur, comme « Oda » de l'espagnol Javier Perez.

Autre temps fort de l'exposition, la découverte de nouvelles acquisitions dans plusieurs salles monographiques. On verra ainsi quarante-cinq œuvres de la plasticienne Evelyn Ortlieb, qui viennent d'être données au musée, ou encore le « mur à projet » de l'atelier de Marcel Robelin. Quant aux salles Picasso, elles connaîtront à partir de la nuit des musées, le 19 mai, une nouvelle mise en scène. Du 4 février au 31 décembre 2012, musée Réattu, 04 90 49 37 58.

## Apprendre le français et l'histoire-géo par la musique

Ils écoutent Fouad Didi jouer de la musique arabo-andalouse, puis avec leur professeur ils étudient l'histoire de l'Espagne du temps des Maures. Ils fabriquent un instrument avec Henri Maquet, musicien, ethnomusicologue et luthier, ce qui les prépare à un cours d'histoire et de préhistoire sur la Provence et la grotte Cosquer. Enfin avec Sylvie Aniorte-Paz, chanteuse espagnole, les élèves du collège Robert-Morel vont s'initier à l'Espagne contemporaine. Voilà à quoi peut mener la collaboration entre des enseignants du collège de Trinquetaille et l'équipe des Suds à Arles.

Une collaboration à tiroir, puisque l'idée d'utiliser la musique pour aider des élèves à retrouver le goût d'apprendre et d'acquérir les connaissances nécessaires à la préparation des formations ultérieures, a germé au cours d'initiatives précédentes proposées par le CG13. « *Faire de la musique ensemble soude le groupe et lui donne la satisfaction de fabriquer ensemble quelque chose* », explique Guillaume Le Touze, professeur de français dans la section Segpa\* du collège. Après chaque séance avec les musiciens, il demande à ses élèves de rédiger quelques lignes dans un « carnet de bord », de laisser une trace écrite de l'expérience qu'ils viennent de vivre. Ses élèves, plutôt en délicatesse avec l'Education nationale, retrouvent là un plaisir et une fierté sans lesquels apprendre est une corvée pour eux.



Les Suds ont un bon carnet d'adresses d'artistes de qualité. Certains sont tout disposés à transmettre à des plus jeunes, sans barrière culturelle ou sociale. Parfois, c'est l'étincelle qui suffit à leur montrer l'école sous un autre jour. La direction du collège Morel et les professeurs l'ont compris. Ils utilisent les connaissances artistiques des Suds pour étoffer leur projet pédagogique. Le Conseil général finance ses initiatives. En juin, ces ateliers seront restitués pour les parents des élèves de la section d'enseignement adapté.

Segpa : section d'enseignement général et professionnel adapté

## Créations en bois flottés

L'association A Flots perdus expose ses bois flottés dans la chapelle Sainte-Anne. Le long du littoral de Camargue, l'hiver est la meilleure saison pour aller à la « cueillette » de quelques-uns de ces merveilleux bois flottés jetés sur les plages par les caprices du temps. Et quand des mains d'artistes s'en emparent, les polissent, les assemblent, les imaginent dans d'autres usages, on reste admiratif.

Alain Rangon et Florence Rizzo sont tombés sous le charme des sculptures en bois flottés depuis plusieurs années et ont réuni autour d'eux quelques passionnés, comme l'arlésien Pierre Milhaud qui expose ses créations de mobilier.

Six autres artistes sont invités à exposer leurs œuvres pour offrir au public un panorama éclectique de leurs travaux autour des matériaux

« Brut de mer ». Cette année, Le Hameau du Phare - Foyer d'accueil médicalisé pour adultes handicapés - présentera le travail réalisé par certains résidents.

Et on pourra consulter dans l'une des chapelles les 1 200 photos prises lors des précédentes éditions et participer à la sculpture collective en apportant chacun un bois flotté.

**Marcher dans les pas des glaneurs, chapelle Sainte-Anne, jusqu'au 13 février**



## Delta

Deux artistes ont arpenté la Camargue et nous livrent à travers images et sculptures l'essence brute et poétique de ce territoire, loin de tout folklore. Ils ont été invités par la Ville à investir la chapelle Sainte-Anne, du 25 février au 25 mars. Bruno Privat, aujourd'hui directeur de la photo pour le cinéma et la télévision a adopté le procédé des origines de la photographie, le sténopé. Il a construit lui-même des boîtes de tout format, ce qui permet d'avoir un angle de prise de vue différent. Ses images seront accrochées dans les alcôves et l'abside de la chapelle et dialogueront avec les sculptures de Jean-René Laval. L'artiste arlésien travaille à partir de matériaux récoltés au hasard de ses déambulations à travers la Camargue : bois rongés par le sel et le temps, fers corrodés, galets... qui deviennent des totems restituant l'âpreté du delta et un bestiaire discrètement évocateur de la faune camarguaise.

**Delta, « Traces, empreintes et choses tuées », installation à la chapelle Sainte-Anne, du 25 février au 25 mars, de 11 h à 18 h. Vernissage le vendredi 24 février à 17 h 30.**



## Opéra, cabaret, variétés

Le Théâtre de la Calade programme vendredi 3 février « Les Nouvelles Graines d'Opéra » : deux jeunes divas qui n'ont pas envie de rester enfermées dans un style imposé. Entre Estelle Boin et Magali Paliès c'est d'abord une complicité humaine et artistique. Toute musique les inspire et grâce à leurs voix sublimes, aidées par un pianiste un peu « sur la corde », elles nous promènent en un joyeux tourbillon de l'opéra (Massenet, Gounod, Bernstein...) à la chanson (Piaf, Gréco, Arletty...), de l'opérette (Offenbach, Messager, Yvain...) au cabaret (Weill, Spoliansky...).

**Les nouvelles graines d'opéra, Théâtre de la Calade vendredi 3 février à 20 h 30. Le 17 février, le théâtre de la Calade reçoit Daniel Mesguich (voir agenda).**



## Surprenant et convivial !

Arts at home revient le 11 février. Une dizaine de personnes entre dans une maison arlésienne et le concert commence ! Dans une autre maison se déroule une chorégraphie, ici une expo photo, là on peut admirer des sculptures, des peintures. En tout les étudiants de l'Artsène et de la formation en administration des institutions culturelles (IUP-AIC) ont concocté quatre parcours où ils guideront le public d'un événement à l'autre. Un parcours spécial a été choisi pour les jeunes enfants avec des contes et des animations. Né de la volonté de faire se rencontrer habitants, étudiants et artistes d'Arles, de diffuser une culture proche et attractive, Arts at home est de plus une manifestation gratuite.

Pour participer, il faut s'inscrire, dès 14h Cour de l'Archevêché. Puis, le soir, rendez-vous à 20 h dans l'Église des Frères Prêcheurs pour une pièce de théâtre « Faut pas payer » de Dario Fo montée par la troupe étudiante La Trappe Nigaud, entrée libre également.



EXPOS, FOIRES, SALONS

\* Musée Réattu, Acte V

Accrochage « théâtral » d'une partie des collections du musée, cinquième acte d'une série démarrée en 2008 avec Christian Lacroix, du 5 février au 31 décembre 2012. (voir p. 14).



\* Premier regard

Festival de cinéma jeune public organisé par l'association Tomatrope, du 22 au 29 février au cinéma Actes Sud.

\* Quoi de neuf sur Arelate ?

Une dizaine d'aquarelles inédites de Jean-Claude Golvin, représentant les principaux monuments antiques de la ville d'Arles, sont exposées dans la salle des hospices au premier étage de la Médiathèque jusqu'au 25 février.

\* Jean-Claude Golvin : un architecte au cœur de l'histoire

A l'occasion de la donation que Jean-Claude Golvin a souhaité faire au musée, un hommage est rendu à cet architecte et dessinateur de talent à travers la présentation d'une centaine de ses aquarelles, Musée départemental Arles antique, jusqu'au 6 mai.



\* Arles - Rhône 3

Exposition des pièces antiques sorties du fleuve pendant les fouilles du chaland Arles-Rhône 3, explication multimédia détaillée sur la barque romaine et le déroulement du chantier en cours. Musée départemental Arles antique, jusqu'au 6 mai.

L'info culture sport loisir jour par jour sur le site [arles-agenda.fr](http://arles-agenda.fr)

Jeudi 2 février

● **Idées de la photographie**, par Patrick Talbot, à l'invitation de l'Université populaire du pays d'Arles (UPOP) auditorium de l'École Nationale Supérieure de la Photographie (ENSP) à 18h30 (gratuit).

● **Vivre avec l'art, un art de vivre**, projection du film documentaire d'Anne-Marie Tougas sur un collectionneur d'art contemporain, auditorium du musée Arles antique à 18h30 (gratuit dans la limite des places disponibles).

■ **La faune des étangs du Gard**, conférence de J.-P. Trouillas, Maison de la vie associative à 19h.

Vendredi 3 février

● **Stop. Tout est bruit pour qui a peur**, de Hubert Colas, Théâtre d'Arles à 20h30.

● **Les nouvelles graines d'opéra**, avec Estelle Boin et Magali Paliès, Théâtre de la Calade à 20h30 (voir p. 15).

● **Da Silva + The Chase**, pop/rock au Cargo de nuit à 21h30 (18/15/12 €).



Samedi 4 février

▲ **Hand ball**, HBCA/ Port-St-Louis (excell. m), gymnase Louis-Brun à 20h.

● **Ariel Wizman**, le célèbre DJ, comédien, journaliste et chroniqueur sur Canal + était venu aux afters des Rencontres en 2010... Il sera au Cargo de nuit à 21h30 (10 €).

Dimanche 5 février

■ **Journées mondiales des zones humides**, sorties nature, domaine de la Palissade de 9h30 à 12h30.

▲ **Basket ball**, BCA/ Grans (seniors F.), pôle sportif à 10h.



▲ **Rugby**, RCA / Aubagne (réserve) à 13h, RCA/Aubagne (senior), stade Mailhan à 15h.

● **Matinées musicales d'Arles**, concert Mozart, Beethoven et Louise Farrenc autour du flûtiste Philippe Bernold, chapelle du Méjan à 11h.



● **Hadrien... spécialiste des voyages officiels**, conférence « Coup de cœur » de Pierrette Nouet, musée Arles antique à 11h (gratuit dans la limite des places disponibles).

Lundi 6 février

● **Ciné-club**. L'association De film en aiguilles projette « Z », l'un des grands films politiques du réalisateur Costa Gavras, cinéma Actes sud à 20h15.

Mardi 7 février

● **Cargo comedy**, avec « Sketch up » le one woman show de Shirley Souagnon, membre du Jamel Comedy Club, Cargo de nuit à 20h (15/12/10 €).

● **Ethno bistrot**, avec Jean-Claude Duclos, conservateur honoraire du musée dauphinois et co-concepteur du Museon camarguen, et Estelle Rouquette, conservateur du Musée de la Camargue. au musée la de Camargue à 20h30 (dégustations à partir de 19h). Réservations : 04 90 97 10 82.

Mercredi 8 février

■ **Audition de flûte et de clarinette** des élèves du conservatoire intercommunal de musique, Maison de la vie associative à 18h30.

Jeudi 9 février

■ **Les conférences d'Arélate** : « Marseille antique, actualité des recherches archéologiques (2000-2010) » avec Philippe Mellinand, archéologue à l'INRAP, Maison de la vie associative à 18h30.

■ **Café des sciences** : Nucléaire de nouvelle génération, même après Fukushima ? Les scientifiques invités par le café des sciences nous aideront à nous forger une opinion, au Malarte à 20h30.

Vendredi 10 février

● **Ciné-débat**, projection du film « La Vague » De D. Gansel, suivie des interventions de Bruno Malfondet et Eric Roland, à l'invitation de l'Université populaire du pays d'Arles (UPOP) au lycée Pasquet 54 Bd Berthelot à 18h (gratuit).

● **Camélia (...)**, spectacle pour enfants, de théâtre, marionnettes et cirque par la compagnie Le Boustrophédon et quelques Arlésiens, théâtre d'Arles à 20h30 (voir p. 21).



● **Nevechirlian**, dévoile en musique un Prévert militant. Poésie/rock - en première partie Red Rum Orchestra au Cargo de nuit à 21h30 (12/10/8 €).

Samedi 11 février

■ **Art at home**, proposition de quatre parcours artistiques en ville, rendez-vous à 14h dans la cour de l'Archevêché, (voir p. 15).



▲ **Rugby**, RCA/Sorgues (U17) à 15 h, RCA / St-Saturnin (U 19) stade des Cités à 16 h 30.

▲ **Volley ball**, VBA/Aix (seniors rég.) à 16 h 30, VBA/Bouc-Bel-Air (seniors filles) à 19 h, VBA / Aix (senior pré-nat.), complexe Fournier à 21 h.

● **Faut pas payer**, la pièce de Dario Fo est mise en scène par les étudiants de la Trappe Nigaud, dans le cadre d'Art at home, Église des Frères-Prêcheurs à 20 h, (gratuit).

**Dimanche 12 février**

■ **Forum Photo Cinéma**, l'association des photographes du pays d'Arles organise une bourse ouverte aux professionnels et aux particuliers, à la salle des fêtes d'Arles.

▲ **Volleyball**, tournoi des benjamines, complexe Fournier à 9 h.

● **Le sport dans l'antiquité** : visite à thème, musée Arles antique à 11 h (3 €).

● **Objets inanimés...** la suite des aventures de Naévius illustrées par les reconstitutions de Jean-Claude Golvin, musée Arles antique à 11 h (gratuit, sur inscription au 04 13 31 51 48).

▲ **Hand ball**, HBCA/Rognes (D3 m) à 11 h, HBCA/Manosque (excell. m) à 15 h, HBCA/La Ciotat (pré-nat fem.), gymnase Louis-Brun à 17 h.

■ **Conférence de l'académie d'Arles** : Les marins provençaux aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle par Frédéric d'Agay, historien, docteur en Sorbonne, salle d'honneur à 18 h.

**Mardi 14 février**

● **El viento en un violon**, la société vue par l'auteur argentin Claudio Tolcachir, au théâtre d'Arles à 20 h 30.



**Jeudi 16 février**

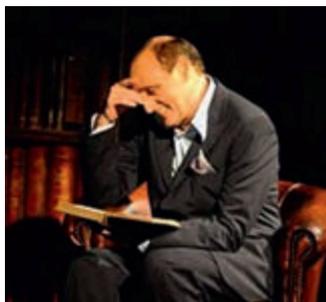
● **Les neurones en couleurs**, conférence de Jean Livet, Neurobiologiste chargé de recherche Inserm à l'Institut de la Vision (Paris) sur les enjeux croisés de la photographie et de la recherches médicale, Auditorium de l'École nationale supérieure de la photographie à 18 h.

● **La restitution du cirque d'Arles**, conférence de Fabricia Fauquet, docteur de l'Université autour de l'exposition Jean-Claude Golvin, auditorium du musée Arles antique, à 18 h 30 (gratuit).

**Vendredi 17 février**

● **Les fuyantes** par la compagnie Les Choses de Rien, un éloge du vertige et de l'éphémère, au théâtre d'Arles à 20 h 30.

● **Daniel Mesguich** dit Kafka, Aragon, Dubillard... un cocktail dosé de textes poétiques ou fantaisistes à déguster au Théâtre de la Calade à 20 h 30.



● **Skip the use**, rock / punk / electro. Les lillois devenus le groupe rock de référence en France seront suivis de Xavier B (electro balkan)... au Cargo de nuit à 21 h 30 (18/15/12 €).

**Samedi 18 février**

▲ **Gala de boxe**, étape du championnat régional amateur organisé par l'Association des jeunes sportifs (AJS) au gymnase Fournier à 19 h 30 (voir p. 13).

● **Tu tires ou tu scratches**, soirée de clôture du festival étudiant (graphitis, pétanque, musique DUB) au Cargo de nuit à 21 h 30 (7/5 €).

**Dimanche 19 février**

● **Soins et beauté... à la mode romaine**, visite à thème, musée Arles antique à 11 h (3 €).

▲ **Rugby**, RCA / Sorgues (réserve) à 13 h, RCA / Sorgues (senior), stade Mailhan à 15h.

**Lundi 20 février**

● **Ciné-club**. L'association De film en aiguilles projette « *Nous les vivants* », satire comique du suédois Roy Anderson, Espace Van-Gogh à 20 h 15.

● **Lectures en Arles**, Catherine Hiegel lira *Madame*, de Rémi de Vos, chapelle du Méjan à 20 h 30.

**Mardi 21 février**

● **Yvonne, princesse de Bourgogne**, un spectacle aussi terrifiant que savoureux, au théâtre d'Arles à 20 h 30.



**Mercredi 22 février**

● **Yvonne, princesse de Bourgogne**, au théâtre d'Arles à 19 h 30.

**Jeudi 23 février**

■ **Les femmes résistantes**, conférence d'Antoine Porcu avec dédicace des deux tomes de « *Héroïques* », Maison de la vie associative à 18 h.

**Vendredi 24 février**

● **Philippe Corti**, soirée fiesta corse au Cargo de nuit à 21 h 30 (10 €).

● **Rencontre autour d'un livre** avec Vincent Guillier pour la parution de son *Traité de l'oisiveté* (éditions du vanneaux) et de textes parus dans la *Secousse*, librairie Forum Harmonia mundi à 18 h 30.

**Samedi 25 février**

▲ **Boxe et kick boxing**, finale coupe de France de KI Rules organisée par l'Association Arles kick boxing et boxe française au complexe Louis-Brun à 11 h.

■ **Volley ball**, tournoi des benjamines, complexe Fournier à 14 h.

● **Concert les suites** de Louis-Antoine Dornel pour 2 flûtes et basse continue, Temple d'Arles à 20 h 30, (12/8 €, gratuit - de 12 ans, élèves mineurs de l'école de musique et 5 € par parent).

● **Soirée salsa**, au Cargo de nuit à 21 h 30 (5 €).

**Dimanche 26 février**

● **La médecine... à la mode romaine**, visite à thème, musée Arles antique à 11 h (3 €).

**Lundi 27 février**

● **Ciné-club**. L'association De film en aiguilles projette « *De l'autre côté* » un film germano-turc de Fatih Akin, prix du scénario au Festival de Cannes 2007, Espace Van-Gogh à 20 h 15.

**Mercredi 29 février**

● **La Rabbia** de Pasolini, analyse du film. Projection précédée et suivie des interventions de Patrick Talbot et Christian Milovanoff à l'invitation de l'Université populaire du pays d'Arles (UPOP) auditorium de l'École Nationale Supérieure de la Photographie à 18 h 30 (gratuit).

EXPOS, FOIRES, SALONS

\* **Paysages, nouvelle version**

Exposition d'art contemporain proposée par la fondation Vincent van Gogh, jusqu'au 10 mars à l'Espace Van-Gogh.

\* **Marcher dans le pas des glaneurs**

Exposition collective de bois flottés à la chapelle Sainte-Anne jusqu'au 13 février.

\* **Close to the disappearance**

Marco Godinho expose des sculptures en verre et des dessins, ainsi qu'un film projeté sur la vitrine de la galerie Espace pour l'art, 5 rue Réattu, jusqu'au 29 février. Contact : 04 90 97 23 95.

\* **Forces en puissance**

Thibault Franc expose des acryliques sur toile, à la galerie Circa, rue de la Roquette, jusqu'au 29 mars.

\* **Tu tires ou tu scratches ?**



4<sup>e</sup> édition de cet événement autour de la rencontre des musiques électroniques, de la pétanque et du graffiti. Au programme : exposition, projections, déambulation sonore, concerts et bien sûr le point culminant de la manifestation : le grand tournoi de pétanque lors d'une journée festive et riche de croisements incongrus samedi 18 février.

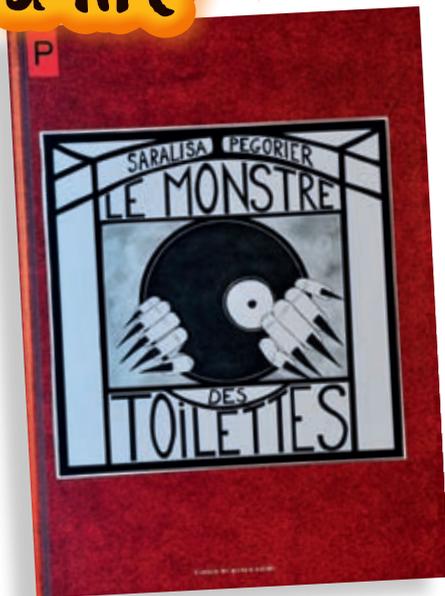
Jeudi 16 février, projections de courts métrages à la maison de la vie associative à partir de 20 h.

Vendredi 17 février, de 17 h 30 à 23 h : Déambulation du Pousse Pousse Boom Box de Made in China entre les bars arlésiens partenaires Chez Ali, Mon Bar, Le Tropical. Co-production Oh ! Cube et l'Artsène. Plus d'information sur le blog : <http://ttotscrew.wordpress.com>

● Médiathèque d'Arles.....	☎ 04 90 49 39 39
● Théâtre d'Arles.....	☎ 04 90 52 51 51
● Théâtre de la Calade.....	☎ 04 90 93 05 23
● Association du Méjan.....	☎ 04 90 49 56 78
● Cargo de Nuit.....	☎ 04 90 49 55 99
● Musée Réattu.....	☎ 04 90 49 37 58
● Musée départemental Arles antique (MDAA).....	☎ 04 13 31 51 03
● Museon Arlaten.....	☎ 04 90 93 58 11
● Service culturel.....	☎ 04 90 49 37 40
▲ Direction des sports.....	☎ 04 90 49 35 09
■ Attention Culture.....	☎ 04 90 96 59 93
■ Arènes d'Arles.....	☎ 04 90 96 03 70
■ Maison de la vie associative.....	☎ 04 90 93 53 75



à lire

Les coups de cœur  
des bibliothécaires  
du secteur jeunesse

## Le monstre des toilettes

de Saralisa Pegorier, éditeur : Atelier du poisson soluble

L'auteur donne la parole à un jeune enfant qui n'aime pas les cabinets des grands, car au fond des toilettes guette un monstre qui n'attend que de lui croquer les fesses. Le contexte tout en noir et blanc, la typographie et le graphisme montrent d'autant plus la crainte de l'enfant d'être aspiré dans le tourbillon d'eau.

Cet album très réaliste et drôle explique en se mettant à la portée des enfants, la peur qu'ils peuvent ressentir à s'approprier les toilettes et ainsi franchir cette étape importante dans l'apprentissage de la propreté. À partir de 5 ans.

## Festival Tomatroppe

Festival de courts-métrages pour le jeune public (dès 3 ans), Tomatroppe se déroulera du 22 au 29 février aux cinémas Actes Sud.

En plus des projections, les organisateurs proposent des ateliers pour chaque âge : La petite fabrique d'images ouvrira à nouveau ses portes. Les enfants y découvriront toutes les étapes de la fabrication d'un film et pourront tester de nouveaux ateliers : création artistique, « boîte à pixillation » et création de décor de cinéma.

Les films en tous genres (animation, fiction, documentaire et film d'école) destinés au jeune public de 3 à 12 ans, seront projetés entre 14h30 et 18h les jours de semaine. Le programme détaillé est à retirer sur place au cinéma Actes sud.

Renseignements : [www.premier-regard.org/](http://www.premier-regard.org/)

## Les fuyantes

Vendredi 17 février au Théâtre d'Arles à 20 h 30

Ce spectacle de danse acrobatique, cirque aérien où les protagonistes manipulent les objets en musique fait appel à la technologie pour brouiller les pistes et décupler les illusions. Le décor et la vidéo accompagnent les équilibres, déséquilibres et points de fuite jusqu'au vertige.

Conception Boris Gibé, mise en scène Camille Boitel

Spectacle conseillé à partir de 12 ans.



à voir



à faire



## Création d'un film d'animation

L'association les Mille et Une images organise un stage d'initiation pour les enfants de 7 à 13 ans, pendant les vacances d'hiver. Ils suivront toutes les étapes de fabrication pour réaliser un petit film d'animation : dessin, peinture, fabrication de petits personnages qu'ils intégreront dans leur décor et animeront image par image. Un CD de leur réalisation sera offert.

Le stage se déroule du lundi 27 février au vendredi 9 mars, de 14 h 30 à 17 h à l'école Marie-Curie à la Roquette. Renseignements et inscriptions auprès de Véronique Servajean : 04 90 43 50 86 / [veronique.servajean@gmail.com](mailto:veronique.servajean@gmail.com)

## Sorties nature

Les marais du Vigueirat rouvrent le 1<sup>er</sup> février

Sur plus de 1000 hectares ils offrent 15 kilomètres de sentiers en visite libre ou guidées au milieu des manades de taureaux, de chevaux et de la plus grande roselière protégée de Camargue.

Dimanche 5 février de 9h30 à 12h30

Sortie tout public au domaine de la Palissade à l'embouchure du grand Rhône. Liée aux journées mondiales des zones humides, cette promenade guidée est gratuite. Sur réservation au 04 42 86 81 28 [www.palissade.fr](http://www.palissade.fr)



## En pick-up au Jardin d'été !

Le petit train en bois du jardin d'été avait transporté bien des bambins depuis des années... Il a été remplacé par un nouveau jeu : un pick-up tout en tubulaires d'aluminium et panneaux colorés pour escalader, grimper, conduire... de quoi passer de bons moments quand on a entre 3 et 12 ans ! Cette structure qui a coûté 15 000 €, a été installée par les services techniques de la Ville qui gèrent l'ensemble des 25 aires de jeux de la commune.



# Arles entre 1942 et 1944, une grande exposition

La Provence dans la tourmente Occupation et Résistance, c'est le thème des prochaines Journées de la mémoire, organisées par l'association pour un musée de la Résistance et la Déportation d'Arles.

**11** novembre 1942 : l'armée allemande envahit le sud de la France, qui avait échappé jusque-là à l'occupation. À Arles, la *Kommandantur* prend possession de l'hôtel Jules César, la *Gestapo* de l'actuelle sous-préfecture, la Milice s'installe rue du 4-Septembre. Les habitants manquent de tout à cause des réquisitions de l'armée allemande. « *Les résistants et les opposants politiques sont enfermés dans les cachots de la cour des Podestats, véritable antichambre de la déportation*, explique Georges Carlevan, président de l'Association pour un Musée de la Résistance et la Déportation d'Arles. *La répression s'intensifie, car la Résistance s'or-*

*ganise et mène de plus en plus d'opérations, pour aider le débarquement de Provence* ». Ce sont ces années d'histoire cruciales, entre 1942 et 1944, qu'évoqueront ces Journées.

Elles seront également l'occasion de mesurer l'important travail mené par l'association depuis 1997. Installée dans l'ancien collège Frédéric-Mistral, elle ouvre pour l'instant son centre de documentation le premier mercredi de chaque mois, sur rendez-vous, en attendant que les lieux soient reconfigurés pour accueillir le Centre de la Résistance et de la Déportation en projet. Plus de 600 m<sup>2</sup> seraient alors répartis entre salles d'exposition et centre de documentation pour transmettre l'histoire et la mémoire de la Seconde guerre mondiale sous un angle local. Et faire vivre les idéaux de paix, de liberté et de respect des droits de l'homme qui étaient ceux de la Résistance.

Renseignements : [www.centre-resistance-arles.fr](http://www.centre-resistance-arles.fr).  
Tél: 04 90 96 52 35.



Georges Carlevan, président de l'Association pour un Musée de la Résistance et la Déportation d'Arles



## LE PROGRAMME

L'exposition retracera avec des documents (photos des bombardements, des résistants, des rapports de police, des tracts et journaux clandestins...) les différents aspects de l'occupation nazie en Provence. Du 30 janvier au 10 février (sauf les week-ends) de 10 h à 18 h, à l'IUT d'Arles, rue Raoul-Follereau (route de Crau) et du 13 au 24 février, salle Henri-Comte, rue de l'Hôtel-de-Ville. Projections, suivies de débat : « La vague », le 10 février à 18 h, lycée Pasquet ; « Monaco, l'étrange neutralité », le 18 février à 15 h, à la Maison de la vie associative, en partenariat avec Attac Pays d'Arles. Visite guidée en centre-ville sur les différents lieux de l'occupation, le 11 février à 14 h, départ esplanade Charles-de-Gaulle. Sur réservation. Conférence de Robert Mencherini, historien : « Occupation et Résistance », le 17 février à 18 h, IUT de Provence. Commémoration en souvenir des membres du groupe Manouchian, le 26 février à 11 h, square Manouchian.

# Des offres dynamiques pour les retraités

Du loisir intelligent au divertissement en passant par les jeux de mémoire et les expériences à vivre, les agents du service d'animation pour les retraités se montrent fort imaginatifs. Petit tour d'horizon.

Fin 2011, l'équipe renforcée décide de proposer de nouvelles activités à ses usagers : des ateliers créatifs qui permettent d'aborder plusieurs techniques poussées de travaux manuels, des ateliers cuisine gourmande (début en février 2012) dans les quatre clubs, une initiation à l'informatique à la maison de la vie associative, la chorale À cœur joie qui répète au club Barailler, un atelier journal au club Belmondo, un atelier photo numérique au club Morizot ainsi qu'une proposition originale pour monter sur les planches du théâtre d'Arles. Li campano continue son atelier sketches et chants du lundi après-midi.

« Des places sont encore disponibles dans chacun de ces ateliers, gratuits pour les usagers ! » explique l'animatrice spécialiste des loisirs créatifs. Quinze personnes sont inscrites à l'atelier journal.

En plus des traditionnels repas, repas dansants, sorties et jeux de société, l'équipe d'animation a tissé des partenariats avec le musée Arles antique, Cultures du cœur, la médiathèque, la maison de la vie associative, l'espace familial du centre Christian-Chèze, le Théâtre d'Arles pour n'en citer que quelques-uns. L'Entraide 13, est le partenaire historique du CCAS pour l'animation des clubs de retraités, la sortie mensuelle et les repas de fin d'année.

**1344** retraités étaient inscrits aux repas de fin d'année

**550** participations mensuelles aux différentes animations dans les clubs, et les sorties.



Le Musée Arles antique, a invité les retraités à une visite commentée de l'exposition Golvin en janvier dernier.

Chaque vendredi, un bénévole de l'ES13 propose une activité dans chaque club. Ces différents liens élargissent l'offre de sorties, multiplient les centres d'intérêt « Nous sommes toujours partants pour envisager un nouveau partenariat, comme quand le poker club arlésien nous a proposé d'apprendre les règles du jeu en tournoi » ajoutent les animateurs qui ont aussi demandé à l'association « d'Ici et d'ailleurs » de participer à l'animation du repas de Carnaval le 21 février à la salle des fêtes avec une démonstration de danses traditionnelles.

## Les clubs en ville

Les clubs services pour les retraités sont placés sous la responsabilité du centre communal d'action sociale de la Ville

(CCAS). Morizot sur le bd des Lices (derrière la MVA), Barailler, rue Watton-Chabert à Griffeuille, Belmondo, 1 rue de Verviers au Trébon et le club Billot, 28 rue Cascina à Barriol.

Renseignements/inscriptions dans les clubs ou au service animation : 04 90 52 21 80, du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30.



## Une journée pour l'emploi

La maison de l'emploi du Pays d'Arles avec l'ensemble de ses partenaires organise la troisième édition de « La Journée pour l'emploi du Pays d'Arles », jeudi 23 février de 9 h 30 à 16 h 30 au Palais des Congrès d'Arles.

Le principe de cette journée est de rassembler dans un même lieu des employeurs, des centres de formation, des structures de conseils proposant de l'information sur



la recherche d'emploi et la création d'entreprises et différents ateliers (CV, lettre de motivation, relooking, entretien d'embauche...) pour accompagner les demandeurs d'emploi dans leur démarche.

En 2011 plus de 700 offres d'emploi ont été proposées au cours de cette journée qui avait accueilli quelque 2 000 visiteurs. L'entrée est libre

Renseignements : Maison de l'emploi du Pays d'Arles - 18, rue Amédée Pichot à Arles / 04 90 97 52 69

## Sur les planches en 2012 avec Camélia

12 retraités dynamiques et volontaires vont répéter une semaine entière de manière intensive avant de monter sur scène pour 3 représentations de Camélia au Théâtre d'Arles sous la houlette du metteur en scène Christian Coumin. Camélia est une marionnette ancienne danseuse qui se remémore ses souvenirs. Comme par magie ce sont des personnages qui entrent en scène et matérialisent les pensées de Camélia. Qui dit un poème, entame un pas de danse ou chantonne un air ancien... Témoins ou invités, les retraités font du théâtre les 9 et 10 février. Après deux séances réservées aux scolaires, ils joueront le vendredi 10 février à 20h30. Réservations au 04 90 52 51 51.

# Débuter en informatique

La médiathèque a repris dès sa réouverture les séances de formation pour adultes, une initiation à la découverte des différents usages d'un ordinateur.



## Calendrier des formations de février

- Mercredi 1<sup>er</sup> : La souris, un point c'est tout ! (débutants)
  - Vendredi 3 : Tout savoir sur le clavier (débutants)
  - Mercredi 8 : Je débute avec Windows (1)
  - Vendredi 10 : Je deviens un pro du copier-coller (1)
  - Mercredi 15 : Tout trouver sur le Web (1)
  - Vendredi 17 : J'écris avec mon ordinateur – séance 2 (2)
  - Mercredi 22 : Première adresse de courrier électronique (3)
  - Vendredi 24 : Premières retouches d'images (4)
- (1) maîtriser la souris et le clavier  
(2) maîtriser les connaissances de la première séance  
(3) maîtriser la navigation sur Internet  
(4) maîtriser la manipulation des images

À l'heure du passage au tout numérique, des tablettes tactiles ou de la téléphonie 3G nombre de nos concitoyens ont encore du mal à se servir d'un ordinateur. Dans le cadre de sa mission de service public la ville propose à ces débutants des formations gratuites.

Les ateliers, encadrés par un formateur confirmé, sont assurés dans l'espace réaménagé du kiosque du Net équipé de 12 postes en réseau et de tous les périphériques nécessaires, au premier étage de la médiathèque. Ces séances sont organisées tout au long de l'année, les mercredis et vendredis de 14h à 16h.

Pour en bénéficier il suffit d'être inscrit (c'est gratuit aussi) à la médiathèque et de réserver sur place à l'accueil Image & Son ou par téléphone au 04 90 49 37 98.

Pour en bénéficier il suffit d'être inscrit (c'est gratuit aussi) à la médiathèque et de réserver sur place à l'accueil Image & Son ou par téléphone au 04 90 49 37 98.

## L'appel des sirènes

La sonnerie des sirènes suscite souvent interrogation et inquiétude parmi la population, qui a du mal à interpréter les différents signaux. Aussi voici une brève présentation pour distinguer s'il s'agit d'un essai, d'une alerte ou d'un appel des pompiers.

### Un signal unique en France

Le réseau national d'alerte (RNA) est hérité de la Seconde Guerre mondiale, pendant laquelle il servait à prévenir la population des bombardements. Ce réseau est constitué d'environ 4 500 sirènes réparties sur tout le territoire et a pour but d'alerter la population en cas de danger immédiat : tempêtes, crues torrentielles, incendies, accidents de transport de matières dangereuses... Les sirènes du RNA permettent, de jour comme de nuit, d'attirer rapidement l'attention des populations pour qu'elles prennent les mesures de sauvegarde appropriées. Un signal unique a été défini au plan national : il se compose d'un son modulé, montant et descendant, de trois séquences d'une minute et 41 secondes séparées par un silence de cinq secondes. Il ne peut donc pas être confondu avec le signal d'essai d'une minute seulement, diffusé en principe à midi le premier mercredi de chaque mois ou avec les déclenchements successifs utilisés pour l'appel des pompiers. Suite aux inondations de 2003, la Ville d'Arles a complété son dispositif d'alerte en s'équipant d'un serveur vocal qui permet de diffuser un message par téléphone à l'ensemble de la population. On peut écouter le son de la sirène du réseau national d'alerte à partir du lien suivant <http://www.iffa-rme.fr/content/signal-national-dalerte>

### Au feu les pompiers...

L'appel des sirènes n'est utilisé par les pompiers qu'en cas d'événements graves nécessitant une intervention très rapide. Certes aujourd'hui il y a les bips et les téléphones portables mais face à l'urgence d'une situa-

tion le déclenchement de la sirène pour appeler du personnel en renfort reste le moyen le plus efficace. Si on a besoin de monde rapidement on tourne une clé et on appuie sur un bouton explique le Major Lionel Baudry. La commande du centre de secours permet le déclenchement manuel et volontaire des sirènes : quatre coups d'une minute espacés chacun de 5 secondes, c'est le signal pour l'appel des pompiers.

### Trois sirènes en ville

- une sirène électromécanique sur la tour des arènes, installée en 1966
- une sirène électromécanique sur le groupe scolaire Brassens-Camus rue Vincent-Scotto au Trébon, installée en 1966
- une sirène au Centre technique municipal (CTM), rue Gaspard Monge, installée en avril 2006.

La portée des sirènes est d'environ 5 kilomètres, suivant le vent.



## BRÈVES

### → Portes ouvertes à l'IUT...

Le site d'Arles de l'IUT de Provence organise ses journées portes ouvertes vendredi 17 février de 17 h à 19 h et samedi 18 février de 9 h 30 à 17 h. Le public est invité à découvrir les différentes formations de l'IUT qui sont axées sur les métiers de l'information (informatique, imagerie numérique, conception de sites web...). Renseignements au 04 90 52 24 10.

### → ... et à Supinfocom

L'école installée à Arles, qui forme aux métiers de réalisation des films d'animation ouvre ses portes au public le samedi 18 février de 9 h 30 à 19 h.

### → Vacances d'hiver

Pendant chaque période de vacances scolaires, la Ville d'Arles ouvre des structures d'accueil pour les enfants. Cinq centres fonctionneront du 27 février au 9 mars 2012 à Fontvieille, Les Alyscamps, Mas-Thibert, Raphèle et Salin-de-Giraud. Les inscriptions se prennent à partir de mi-janvier. Tous renseignements au service animation de proximité : 04 90 49 47 60. En même temps, le service des sports ouvre les centres d'animation sportive dans la plupart des gymnases de la commune. Tous renseignements au 04 90 49 35 09.

### → Loto

L'association Intergénération donne rendez-vous pour son loto annuel à la salle des fêtes le samedi 4 février à 15 h.

### → Repas de Carnaval

Les retraités de la commune sont conviés par le centre communal d'action sociale au repas de Carnaval qui aura lieu à la salle des fêtes mardi 21 février. Les inscriptions se prennent dans les différents clubs de quartier ou par téléphone au service des animations au 04 90 52 21 80, du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30. Voir aussi en pages 20/21.

### → Point accueil écoute jeunes

L'association a déménagé au 5 rue Balze (derrière la mairie) et reçoit le public mardi et jeudi de 14 h à 19 h, le mercredi de 13 h à 18 h. Tél. 04 90 96 46 18

### → Coup de chapeau

La menuiserie Fouque réalise depuis 9 ans un calendrier de bienfaisance et reverse le bénéfice des ventes à des associations qui s'occupent d'enfants handicapés. L'année dernière c'est un peu plus de 40 000 € qui ont pu être reversés à trois associations dont deux arlésiennes. Les calendriers 2012 exploitent le thème des chapeaux. Ils sont en vente à partir de 10 € au 56 avenue de Camargue à Trinquetaille, ou par mail : [secretariat@fouque.fr](mailto:secretariat@fouque.fr)



**GROUPE**  
**Vive Arles**

**NICOLAS KOUKAS**

L'année qui vient de s'achever, comme celles qui l'ont précédée, a été difficile pour beaucoup d'entre nous.

Si la crise financière fragilise notre économie, elle menace également les équilibres sociaux.

De nombreux Arlésiens et Arlésiennes souffrent ainsi de cette situation et une majorité de jeunes s'interroge sur son devenir.

Le maire et les élus de notre majorité de gauche du Conseil municipal se battent au quotidien aux côtés de nos concitoyens pour redonner de l'espérance et de la confiance dans l'avenir.

C'est la raison pour laquelle depuis 2001, nous n'avons pas augmenté les impôts locaux, et ce malgré le désengagement constant de l'État vis à vis des collectivités territoriales.

Notre responsabilité et nos choix de gestion reposent sur un principe essentiel pour nous : que la fiscalité locale ne pénalise pas davantage les ménages tout en garantissant nos missions de service public.

Pour mener à bien toutes nos actions, nous travaillons en étroite collaboration avec nos partenaires, l'État, la Région PACA, le département des Bouches-du-Rhône, mais aussi la Communauté d'Agglomération avec qui nous portons de nombreux projets et réalisations comme le plan Rhône (évalué à 1,5 milliards d'€), ou encore le plan patrimoine antique. Que dire aussi du fabuleux projet de la Fondation LUMA aux anciens ateliers SNCF, de la Fondation Van Gogh qui ouvrira ses portes en 2013 ou encore du nouveau centre de secours des pompiers (dont le permis de construire est acté). Tous ces projets font que notre commune tient aujourd'hui une place importante dans le pays d'Arles et dans le département des Bouches-du-Rhône. C'est une véritable chance pour Arles et ses habitants.

Certes tout cela pourrait sembler suffire. Mais nous ne saurions nous en contenter et sommes décidés à aller plus loin pour être encore plus proches de vos préoccupations en cette période de crise. Par nos politiques de solidarité, des transports publics, de l'éducation, de l'enfance ou encore de l'aide aux personnes âgées et handicapées, nous essayons de répondre au mieux à vos attentes et à vos besoins. Malgré le contexte économique défavorable, nous mettons tout en œuvre pour bâtir une ville unie et solidaire.

Il nous faut donc regarder l'avenir d'Arles avec confiance. Anticiper, c'est porter la responsabilité d'engager les projets à la bonne échelle pour notre territoire et dans le long terme. Nous ne construirons cet avenir, qu'avec l'aide des 54 085 Arlésiens (chiffre de l'Insee) à nos côtés en faisant vivre au mieux la démocratie participative dans les nombreux outils de concertation mis en place.

Arles est une belle histoire continuons à l'écrire ensemble en 2012.

Vous pouvez compter sur l'engagement des élus du groupe « Vive Arles ! » toujours guidés par notre passion pour Arles et les Arlésiens, par nos valeurs de solidarité et de justice.



**GROUPE**  
**Socialistes et Apparentés**

**DAVID GRZYB**

La vitalité des associations arlésiennes n'est plus à démontrer. Plus de 400 d'entre elles sont aujourd'hui adhérentes de la Maison de la Vie Associative. Cet outil et la formidable équipe qui l'anime apportent des services précieux, dans de très nombreux domaines (fonctionnement, juridique, communication...).

Son Président, Robert Rocchi, vient de passer la main à de nouveaux administrateurs. Nous lui exprimons notre profonde reconnaissance et notre immense gratitude pour le formidable travail accompli, pendant plus de 15 ans, au service du monde associatif arlésien. Nous adressons à Monsieur Laugier et à Madame Valette qui lui ont succédé, tous nos vœux de réussite et de succès.

Cependant, quelle que soit la qualité des services rendus par la Maison de la Vie Associative, celle-ci ne peut répondre à toutes les attentes. Un grand nombre d'associations peine à obtenir des lieux favorisant le développement de leurs activités. Toutes souhaiteraient pouvoir, notamment, bénéficier de locaux pour entreposer leurs archives ou leurs matériels.

Dès lors, les réflexions sur le devenir de plusieurs propriétés municipales revêtent un enjeu particulier. Deux sites sont directement concernés : l'ancien collège Frédéric Mistral et l'ancienne école Léon Blum. Ces deux propriétés municipales devraient faire l'objet d'une large réflexion, afin que les aménagements qui y seront programmés répondent aux besoins, exprimés par les associations. Ainsi, une partie de l'école Léon-Blum pourrait utilement accueillir des « box associatifs », mis à la disposition des associations pour entreposer leurs matériels. Ces box seraient un complément précieux à la Maison de la Vie Associative.

Pour le collège Mistral, au-delà des engagements pris, notamment pour l'installation du Centre de Mémoire « Charles Barontini », notre groupe propose qu'une partie de cet établissement soit dédié à l'Enfance. Les associations qui interviennent dans ce domaine sont nombreuses (découverte de la lecture, arts plastiques, escalade, jeux de société...). On pourrait, dès lors, imaginer un espace, accueillant toutes ces activités soit aménagé afin que nos enfants puissent y pratiquer des activités créatives ou ludiques. En complément, la cour du collège pourrait être aménagée en un vaste terrain de jeux protégé. Enfin, un autre espace dédié aux activités liées à la promotion de la culture provençale (danses, costumes...) pourrait compléter le réaménagement de l'ancien collège.

Avec mes collègues élus du groupe Socialistes, ce sont ces propositions que nous défendons au sein du Conseil Municipal. Nous espérons vivement que celles-ci seront prises en considération et mises en œuvre dès cette année.



**GROUPE**  
**Arles notre passion**

**SERGE BERTHOMIEU**

D'abord, permettez moi chers concitoyens, de remercier les élus de l'opposition d'« Arles en Capitale » de me donner la parole en tant qu'élus et l'opportunité de m'exprimer, ce que monsieur le Maire en contravention des lois et de la bienséance refuse, la démocratie ne faisant pas partie de sa culture communiste!

Mais, faisons un petit bilan de son action pour nous les Arlésiens.

Depuis qu'il est à la tête, lui et ses amis de la Mairie, qu'à t'il fait au service des Arlésiens car les dysfonctions, les fausses solutions, les rustines de façade, ont été ses marques de fabrique.

Il a laissé la ville se vider de ses industries sans les remplacer (Lustucru, Papeteries Etienne et combien d'autres entreprises ont quitté Arles... pour 2011 rien que le Crédit Agricole 230 emplois des mieux rémunérés d'Arles sont partis...) et accompagné le déclin de notre ville.

Et que devons nous dire de son comportement : tout dans le discours, la communication mensongère pour justifier l'immobilisme et la compassion où il excelle.

Que dire du vote d'un plan de sauvegarde voté avec deux ans de retard à l'obligation qu'imposait la loi, pire la politique de la chaise vide pour ne pas discuter le PPRI A, avec les services de l'État et voilà comment il a cautionné l'interdiction de tout développement d'une commune à 85% inconstructible et ce même pour les sites existants (ZI Nord, site Papeteries Etienne...). Le conflit d'intérêt (le Maire étant aussi le Président du Symadrem qui a commandé les études) aujourd'hui nous condamne.

Le bras droit de M. Guerini, applique le système du clientélisme à tous les niveaux!

Pour autant, une autre politique est possible entre le sursaut et le déclin, nous pourrions faire à la place une gestion avec des objectifs et des règles claires, une vision d'avenir.

Nous ne pouvons nous contenter de profiter de notre patrimoine et de la culture à crédit.

Car le maire a une excuse! « La ville est pauvre! » et il n'a pas d'argent, suffisamment pour le gaspiller!

L'attitude d'élus cumulard en place depuis trop longtemps démontre que l'emploi de l'argent public pour tout et n'importe quoi n'est plus possible. Tout comme les autres élus de l'opposition, je propose une autre vision pour Arles :

- un plan d'avenir clair et réalisable
  - un soutien de l'action citoyenne
  - un dialogue constructif avec les autorités de l'Etat.
  - un soutien dynamique pour l'emploi, l'agriculture et les nouveaux métiers du développement durable.
- C'est seulement de cette façon que nous arriverons à relever les défis du 21<sup>e</sup> siècle et faire de notre ville un endroit où il fait bon vivre pour tous.

Soyons créatifs, osons!

[www.arlesopposition.com](http://www.arlesopposition.com)

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...]

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

# ETAT-CIVIL

du 19 décembre 2011 au 14 janvier 2012

## NAISSANCES

Matthéo Frédéric-Bovetto, Loan Thivolle, Elly Camus, Tom Delsaut, Maëlis Arnaud, Lucas Isambart, Lehna Ferhat, Dina Heniche, Andréa Rossi, Léna Reyes, Nathan Riothon, Baptiste Naudé, Kilian Floquet, Justin Rojas, Remila Semouni, Malone Rios, Liès Harribou, Ethan Griotto, Dina Le Ledan, Rachel Font Batista, Orso Briet, Mohamed Boukoula, Kim Garcia Y Riba, Naïla Chideckh, Naël Moignet, Lise Durand, Luc Carthalade, Kaïs et Khylian Auboin, Maïa Torregrosa, Raphaël Teissier, Naëlan Ruiz, Jasmine Delhom, Mathéo Marin, Fatima Bouaziz, Inaya Lahjij, Marco Lafont Cascio, Selma Da Silva, Naïm Ziada, Chloé Nketcha, Thomas Gourdin Vanbesien, Sofian Fellahi, Sahila El Arabi, Augustine Deville, Lina Rouabah, Jade Rubira, Lou-Anne Montagne, Berat Çelik, Marguerite Marino, Malou Gage, Meriam Doulmadjji.

## MARIAGES

Thierry Fabry et Cécile Rousselet, Mohamed Essadeq et Bouchra Doudouh, José Cardona et Chantal Exposito.

## DÉCÈS

Denis Montreuil (61 ans), Marie Buysens née Cornille (86 ans), Jean Cipriani (73 ans), Pierre Quilici (84 ans), Laure Vacheret née Lambert (100 ans), Isabelle Micallef (49 ans), Madeleine Sève née Poncet (89 ans), Henriette Williseck née Coudière (92 ans), Line Laniel née Pic (74 ans), Marcel Liabœuf (80 ans), Hélène Giraud née Milochevitch (92 ans), Michel Bonnet (57 ans), Fioravanti Santelli (97 ans), Guy Faisse (75 ans), Raymonde Tauleigne née Perrot (70 ans), Emile Anguita (81 ans), Abel Astier (81 ans), Clotilde Brieux née Gomez (86 ans), Camille Failler née Monvoisin (81 ans), René Chauvin (73 ans), Juliette Baingui née Quittard (78 ans), Dolorès Solier née Garcia (82 ans), Jean Bouras (79 ans), Henri Martin (84 ans), Marie Monleau (74 ans).

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

# LE CONSEIL MUNICIPAL

• Maire : Hervé Schiavetti

## → ADJOINTS

- **Martial Roche**, Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
- **Danièle Ducros**, Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chabouret
- **David Grzyb**, Urbanisme - habitat - politique foncière
- **Nora Makhouf**, Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
- **Nicolas Koukas**, Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquetaille
- **Claire Antognazza**, Culture - actions et politiques culturelles - droits de la Femme
- **Jean-Luc Masson**, Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
- **Claudie Durand**, Enseignement supérieur
- **Bernard Jourdan**, Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
- **Véronique Ponzé**, Politiques sociales - CCAS - quartier centre-ville : Haute-Croisière
- **Christian Mourisard**, Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
- **Sylvia Lepesant**, Politique globale de déplacements - écologie urbaine
- **Lionel Schneider**, Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche

## → ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER

- **Philippe Martinez**, Camargue sud
- **Jacques Desmazes**, Salin-de-Giraud
- **Daniel Richard**, Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux-course camarguaise - ERP
- **Jacques Bachevalier**, Moulès
- **Jean-Yves Planell**, Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
- **Jean-Marie Egidio**, Mas-Thibert - tauromachie - chasse

## → CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Monique Tibaron**, Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
- **Daniel Descout**, Politique de prévention des risques
- **Arielle Laugier**, Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
- **Ginette Chabrol**, Logement
- **Alain Dervieux**, Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
- **Minerva Baudry**, Petite enfance
- **Roger Gueyraud**, Personnes handicapées
- **Bernard Bacchi**, développement des actions de culture régionale, personnes âgées
- **Arlette Callet**, Politique des loisirs - Monplaisir
- **Marie-Bernadette Chochois**, Protection du littoral
- **Maria Amoros**, Trébon - aide sociale d'urgence
- **Sylvette Carlevan**, Développement des politiques de santé publique
- **Florence Rivas**, Jumelages - actions et organismes humanitaires - promotion et soutien à la vie associative
- **Mohamed Rafai**, Formation professionnelle et insertion
- **Yvan Laville**, Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau
- **Hamina Afkir**, Économie sociale et solidaire - Alysamps-Bigot
- **Fabienne Pautonnier**, Nouvelles technologies - commission moyens de communication
- **Stéphanie Van Muysen**, Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffeuille

Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem, Jean-Christophe Moulet, Jean-Marie Scifo, Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

## → ACCUEIL ÉLUS

- **Groupe Vive Arles** ..... © 04 90 49 39 31
- **Groupe Socialistes et apparentés** ..... © 04 90 49 35 49
- **Groupe Arles en capitale** ..... © 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : ..... © 04 90 49 36 36

## → MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud** : ..... © 04 90 49 47 00
- **Raphèle** : ..... © 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc** : ..... © 04 90 49 47 13
- **Moulès** : ..... © 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert** : ..... © 04 90 49 47 20

## → SERVICES

- **Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> ét., ..... © 04 90 49 36 00
- **État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 38 49
- **Passeport et CNI**, ..... © 04 90 49 38 92
- **Habitat**, 5, rue Molière, ..... © 04 90 49 47 40
- **Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 36 53
- **Enseignement**, Espace Chiavary, ..... © 04 90 49 59 95
- **Cimetières**, cour des Podestats, ..... © 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés**, ..... © 06 76 86 48 77
- **CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ..... © 04 90 18 46 80

## → ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, ..... © 04 90 96 32 12
- **Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ..... © 04 90 18 59 46
- **Structure multiaccueil**
- **La Souris verte**, rue M.-Allard, ..... © 04 90 93 68 51
- **La Poule rousse**, Barriol, ..... © 04 90 93 76 80
- **Pigeon vole**, Trinquetaille, ..... © 04 90 98 39 35
- **Halte-garderies**
- **Van-Gogh**, place Felix-Rey, ..... © 04 90 49 70 29
- **Gribouille**, 10 rue du dr-Schweitzer, ..... © 04 90 96 35 50
- **Relais assistants maternels**, 12, bd Emile Zola, ..... © 04 90 49 47 79

## → ANTENNES MAIRIE

- **Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, ..... © 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau**, 1, rue du Vermet, ..... © 04 90 96 31 75
- **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ..... © 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne**, ..... © 04 90 96 53 61

## → MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffeuille**, place V.-Auriol, ..... © 04 90 18 95 03
- **Barriol**, ..... © 04 90 96 44 70
- **Trébon**, ..... © 04 90 96 53 61
- **Trinquetaille**, ..... © 04 90 96 22 61

**Accompagnement scolaire (ATP)**, ..... © 04 90 49 47 48/49  
**ATP à Barriol**, ..... © 04 90 18 96 34  
**Antenne universitaire**, espace Van-Gogh ..... © 04 90 49 37 53  
**Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, ..... © 04 90 49 36 85  
**Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, ..... © 04 90 93 53 75  
**Office de tourisme**, Esplanade Ch.-de-Gaulle, ..... © 04 90 18 41 20

## → LES URGENCES

- **Centre hospitalier Joseph-Imbert** ..... © 04 90 49 29 29
- **Clinique Jeanne-d'Arc** ..... © 04 90 99 32 33
- **Clinique Jean-Paoli** ..... © 04 90 99 34 00
- **SMUR** ..... © 04 90 49 29 99
- **Gendarmerie** ..... © 04 90 52 50 60
- **Police** ..... © 04 90 18 45 00
- **Pompiers** ..... © 18



**MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°159 - FÉVRIER 2012**  
• Directeur de la publication : Jean-Claude Maublanc - Directeur de la communication : Christophe Cachera - Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard - Rédaction : Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Marie-Pierre Garrabos, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman - Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR - Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles) - Impression : Pure Impression (Montpellier) - Dépôt légal : 7 mai 2003 - ISSN : 1283 5900  
• Rédaction : tél. 04 90 49 37 92 - mél : magazine@ville-arles.fr - Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax 04 90 49 85 48



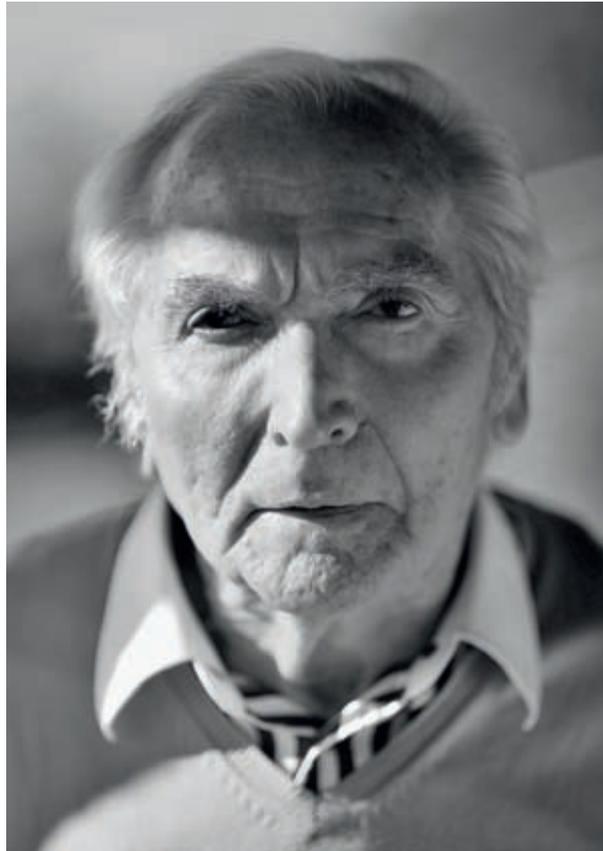
www.ville-arles.fr

**André Bernard a consacré sa vie au monde du spectacle. Grand collectionneur de livres, disques et photos, ce natif de La Roquette vient de vendre aux enchères les 800 œuvres consacrées à Sacha Guitry qu'il avait réunies. Impresario de Manitas de Plata, programmateur de « La chance aux chansons », il raconte ces années trépidantes.**

# Les trois vies d'un passionné

**D**rôle de voyage qu'on entreprend aux côtés d'André Bernard. On se présente à la porte d'une charmante maison qui ouvre sur une vallée du Luberon. L'accueil est simple et chaleureux. Mais une fois monté dans le bureau, on se retrouve aux côtés de Manitas de Plata qui envoie des baisers à la Reine d'Angleterre, on lit une lettre de François Truffaut, on s'émeut des dédicaces de Marcel Pagnol sur des premières éditions précieuses... Sans se tromper d'une date, André Bernard enchaîne les anecdotes, et extirpe ses photos de chemises cartonées rangées dans des armoires ou empilées à même le sol. Avec un grand sourire de gosse ravi, il pose aux côtés de Charlie Chaplin, Marlon Brando, Fernandel, Léo Ferré, Liz Taylor, Picasso... Les artistes et toutes les stars des années 50 à 70 se retrouvent à la croisée des « trois vies » qu'André Bernard dit avoir vécues.

La première a commencé place Paul-Doumer où il est né en 1934. Le petit Arlésien est un cancre : « *J'étais bon en français, le reste ne m'intéressait pas. Il fallait toujours que j'entraîne les copains dans des farces, je faisais mon cinéma, déjà* ». Renvoyé du collègue Mistral à 15 ans, André aide sa mère à l'épicerie. Et découvre une passion. Entraîné par une cousine qui collectionne les photos des vedettes, il traque affiches, livres, articles de journaux, revues spécialisées. Écrit aux artistes pour recevoir des photos dédicacées. « *Je ne fais rien à moitié, je vais jusqu'au bout de ce que j'entreprends* ». Chez un bouquiniste d'Arles, il tombe, un jour, sur un petit livre rouge, « *Elles et toi* », signé Sacha Guitry. Coup de foudre. « *J'aime son humour, sa lucidité, et malgré sa réputation de misogyne, son amour des femmes* ». Cet engouement n'est pas si étonnant : André Bernard est maître, lui aussi, dans l'art d'envoyer des petites phrases à l'humour féroce. Il a consacré



des années et toutes ses économies à l'auteur de « *Si Versailles m'était conté* ». Huit cents pièces, ouvrages, manuscrits, autographes, dessins, tableaux, qu'il vient de disperser lors d'une vente aux enchères – la plus importante consacrée à Guitry – à l'hôtel Drouot. Le collectionneur affirme n'avoir aucun regret de s'en être séparé : « *Je collectionne pour sauver du passé, j'aime faire découvrir* ». Ses trouvailles lui ont d'ailleurs permis d'illustrer de nombreux livres sur Pagnol, Cocteau – ses autres auteurs préférés – et les grandes stars du cinéma de l'époque. Il a cosigné les sept volumes de « *L'histoire du cinéma français* » grâce au million de photos collectées. Réalise une centaine de CD à partir des milliers de disques (dont 30 000 78 tours) amassés.

Il s'est aussi, bien sûr, frotté à la scène, comme « *chanteur fantaisiste* ». Mais « *Johnny Hallyday a tout balayé* » explique-t-il et Lucien Clergue, son ami d'enfance – son « *frère* », lui a alors donné les clés de sa

deuxième vie. C'est le photographe qui propulse André Bernard impresario de Manitas de Plata. L'aventure dure de 1965 à 1983. Elle le mène jusqu'en Australie et au Japon, lui permet de côtoyer des stars, lui ouvre les portes de chez Charlie Chaplin, en Suisse, à qui il propose d'organiser une fiesta gitane avec Manitas et ses guitaristes. Le travail, la famille, l'amitié, André Bernard embrasse tout dans un même élan. Joan Baez, dont il a organisé un concert en 1971 au théâtre antique d'Arles, devient une amie, séjourne régulièrement dans la jolie maison du Luberon et a composé une chanson qui porte le nom de la fille d'André, « *Marie-Flore d'Arles* ».

Mais en 1984, c'est une rencontre, à nouveau, qui bouleverse tout. Pascal Sevran, admiratif de sa formidable connaissance de la chanson française, fait de lui le programmateur de l'émission *La chance aux chansons*, jusqu'en 2000. D'autres stars – « *J'ai fait faire sa première télévision française à Linda Lemay* » –, un autre tourbillon.

Passionnément engagé dans le travail, fidèle en amitié, André Bernard se révèle, finalement, posséder bien des points communs avec le maître, Sacha Guitry. Mais la comparaison s'arrêtera là : si Guitry a épousé cinq femmes, André est l'homme d'un seul amour. Il a rencontré sa femme, Josy Andrieu, à Arles. Elle avait 14 ans, lui 19. Lucien Clergue a photographié leur mariage à Saint-Trophime. Ils partagent l'amour de la chanson et du spectacle et Josy a fait une belle carrière de chanteuse, aux côtés de Tino Rossi, puis avec Francis Lopez, le roi de l'opérette, jusqu'à *La chance aux chansons*. « *Elle avait beaucoup plus de talent que moi* » confie André. Aujourd'hui, il écoute ses disques et lui déclare, admiratif, « *Tu chantaient bien* ». Josy a tout partagé, les « trois vies », les collections, le music-hall. Et veille à ce que l'aventure continue.

Texte : Marie-Pierre Garrabos  
Photo : Hervé Hôte/Agence Caméléon